

**SICUREZZA
NEI CANTIERI:
UN IMPEGNO
PER LA VITA.**



LAVORARE IN ALTO: COME PROTEGGERSI

COS'È IL LAVORO IN ALTO?

E' un lavoro qualsiasi in cui si è esposti al rischio di caduta dall'alto da un'altezza superiore ai 2 metri.

In tutti i casi in cui il lavoratore è esposto al pericolo di caduta dall'alto è necessario adottare misure di protezione, preferibilmente collettive (protezioni utilizzabili da tutti i presenti in cantiere, ad es. guardiacorpo) o individuali.

Gli elementi di un DPI (Dispositivo di Protezione Individuale) contro le cadute (DPI di posizionamento, DPI anticaduta) sono:

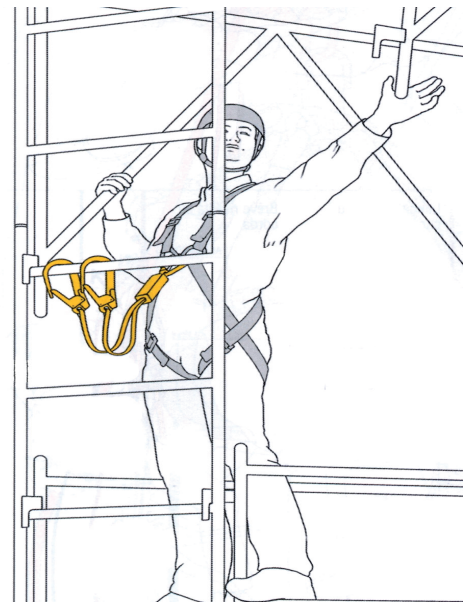
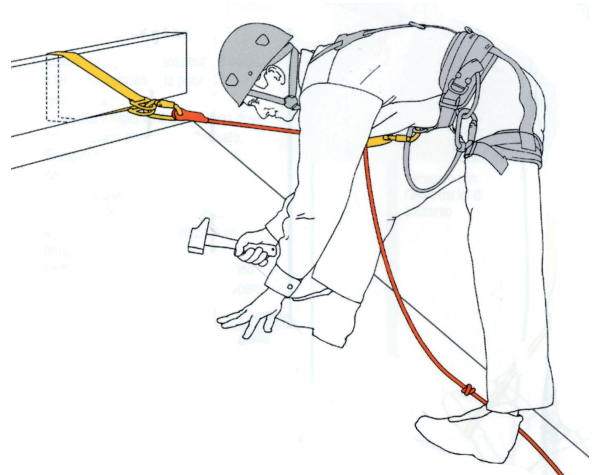
- 1. un punto di ancoraggio sicuro** (ad es. paletto in acciaio, linea di vita, traliccio metallico)
- 2. un sistema di collegamento** (ad es. cordino con assorbitore di energia, dispositivo anticaduta a fune retrattile, cordino di posizionamento sul lavoro)
- 3. un dispositivo di presa del corpo** (imbracatura anticaduta con aggancio sternale e dorsale completa di cintura di sicurezza, cintura di sicurezza)

Per i lavori con DPI DI POSIZIONAMENTO (lavoro su cestelli, elevatori, ponti mobili, ecc), l'altezza di caduta massima non può superare un massimo dislivello di 0,50 m, in quanto hanno una bassa capacità di assorbimento dell'energia cinetica.

Per i lavori con DPI ANTICADUTA (con il rischio di caduta dall'alto), l'altezza di caduta massima non può superare un massimo dislivello di 1,50 m, considerando di limitare al minimo i danni fisici e lo strappo sul punto di ancoraggio, che con l'accelerazione di gravità diventerebbe molto forte.

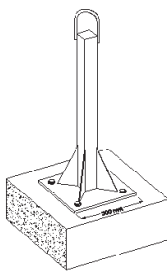
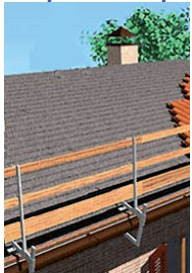
COSA FARE PER ESEGUIRE IN SICUREZZA UN LAVORO IN ALTO:

- 1. Individuare BENE la posizione di lavoro (spazio necessario, piano di calpestio o appoggio, stoccaggio materiali ed attrezzature)**
- 2. Individuare dei punti di ancoraggio sicuri e predisporre un sistema anticaduta completo (collettivo o individuale)**
- 3. Programmare il percorso verso il luogo di lavoro, il posizionamento sullo stesso e il ritorno al termine operando sempre in sicurezza.**



USA SEMPRE QUANDO LAVORI IN ALTO (scala, ponteggio, tetto, ecc.) I DISPOSITIVI PER LA PROTEZIONE ANTICADUTA !!! CASCO DI PROTEZIONE SEMPRE OBBLIGATORIO !!!

Dispositivi di protezione collettivi



Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) anticaduta



DPI di posizionamento

MOVIMENTAZIONE CARICHI IN CANTIERE



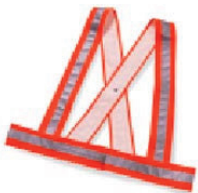
**E' VIETATO L'USO DELLA GRU, AUTOGRU,
CARRELLO MOVIMENTATORE,
ALLE PERSONE NON AUTORIZZATE**



**CASCO DI SICUREZZA
SEMPRE OBBLIGATORIO !!**



**SE NECESSARIO PERIMETRARE L'AREA A
RISCHIO DI CADUTA MATERIALE
E IMPEDIRE IL TRANSITO DI MACCHINE
E LAVORATORI O PEDONI**



**CON SCARSA VISIBILITÀ
L'OPERATORE ADDETTO ALL'IMBRACATURA
E CARICO/SCARICO DEVE UTILIZZARE
IL GILET FLUORORIFRANGENTE !!!**

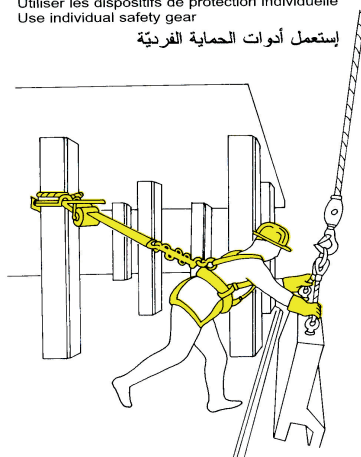


**SE OPERA IN ALTO
L'OPERATORE ADDETTO ALL'IMBRACATURA
E CARICO/SCARICO DEVE UTILIZZARE
I DISPOSITIVI DI PROTEZIONE ANTICADUTA**

Pericolo di caduta, di schiacciamento e urti
Rrezik rënje, shtypjeje dhe goditjeje
Risques de chute, d'écrasement et de chocs
Danger of falling, crushing and impact
خطر سقوط وسحق واصطدام



Usa i dispostivi di protezione individuale
Përdor pajisjet e mbrojtjes individuale
Utiliser les dispositifs de protection individuelle
Use individual safety gear
إستعمل أدوات الحماية الفردية



ATTENZIONE!!!

**A FINE OPERAZIONE DI
CARICO / SCARICO
RIPOSIZIONARE
CORRETTAMENTE
PARAPETTI E/O
DISPOSITIVI DI
PROTEZIONE COLLETTIVI
RIMOSSI !!**



IN-SICUREZZA

**I COLORI DELLA SICUREZZA**

**LES COULEURS POUR LA SÉCURITÉ**

**SAFETY COLOURS AND SAFETY SIGNS**

**CULORILE ȘI SEMNALELE DE SIGURANȚĂ**

**ألوان وإشارات السلامة والأمان**

**NGJYRAT DHE SINJALET E SIGURIMIT (MBROJTJES) NË PUNË**

	GUIDA RAPIDA ALLE BUONE PRATICHE DI SICUREZZA NEI CANTIERI EDILI
	GUIDE RAPIDE AUX BONNES PRATIQUES DE SÉCURITÉ SUR LES CHANTIERS DU BÂTIMENT
	A QUICK GUIDE TO GOOD SAFETY PRACTICE ON BUILDING SITES
	GHID RAPID LA BUNELE PRACTICI DE PROTECȚIA MUNCII ÎN ȘANTIERELE DE CONSTRUCȚII
	دليل سريع لممارسات السلامة والأمان داخل ورش الأعمال الإنشائية
	UDHËZUES I SHKURTËR I RREGULLAVE TË SIGURIMIT NË PUNË NË KANTIERET E NDËRTIMIT



	SEGNALI DI DIVIETO Simbolo in nero	SEGNALI DI AVVERTIMENTO Simbolo in nero	
SIGNAUX D'INTERDICTION Symbole en noir	SIGNAUX D'AVERTISSEMENT Symbole en noir	ORDER SIGNS White symbol	SEGNALI DI PRESCRIZIONE Simbolo in bianco
PROHIBITION SIGNS Black symbol	WARNING SIGNS Black symbol	SEMNAL DE AVERTISMENT Simbol în negru	SIGNAUX DE PRESCRIPTION Symbole en blanc
SEMNAL DE INTERZICERE Simbol în negru	SINJAL I NDALIMIT Simbol me ngjyrë të zezë	SEMNAL DE AVERTISMENT Simbol în negru	SEMNAL DE PRESCRIPTIE Simbol în alb
إشارة المنوع علامة باللون الأسود	إشارة التحذير علامة باللون الأسود	إشارة إعطاء الأوامر علامة باللون الأبيض	SINJAL TREGUES Simbol me ngjyrë të bardhë
	SEGNALI DI SALVATAGGIO Simbolo in bianco		
SIGNAUX DE SAUVETAGE Symbole en blanc	SEGNALI DI ANTINCENDIO Simbolo in bianco	SIGNAUX CONTRE LES INCENDIES Symbole en blanc	SEGNALI DI INFORMAZIONE Simbolo in bianco
RESCUE SIGNS White symbol	FIRE PREVENTION SIGNS White symbol	INFORMATION SIGNS White symbol	SIGNAUX D'INFORMATION Symbole en blanc
SEMNAL DE SALVARE Simbol în alb	SEMNAL ANTIINCENDIU Simbol în alb	إشارة إطفاء الحريق علامة باللون الأبيض	SEMNAL DE INFORMARE Simbol în alb
إشارة الإنقاذ علامة باللون الأبيض	SINJAL SHPËTIMI Simbol me ngjyrë të bardhë	SINJAL KUNDËR ZJARRIT Simbol me ngjyrë të bardhë	إشارة المعلومات علامة باللون الأبيض
SINJAL INFORMUES Simbol me ngjyrë të bardhë			

A cura di:

- ISPESL, Dipartimento Documentazione, Informazione, Formazione, Roma
 - CESOS, Roma
 - CISL, Torino
 - CFL OIL, Torino
 - DORS-ASL 5, Grugliasco (To)
 - I.E.C., Torino
 - SINDNOVA, Roma
- Gruppo di lavoro:* B. Baffert, O. Bianco, E. Brocca, E. Coffano, A. Fiammotto, L. Marchesin, M. Pellicci, G. Roseo, M. Scala, M. Vigone, C. Zampogna

Hanno aderito alla ricerca:

- Regione Piemonte
- Provincia di Torino
- Comune di Torino
- Agenzia Torino 2006
- TOROC
- Organizzazioni sindacali CGIL-CISL-UIL di Torino
- Associazioni Imprenditoriali dell'Artigianato dell'A.P.I. e dell'Edilizia di Torino
- Centro di Formazione dell'OIL di Torino

Si ringrazia per la collaborazione:

- Ufficio Stranieri del Comune di Torino
- Ufficio Stranieri della CARITAS di Torino

Illustrazioni e grafica:
© Alfonsetti
Comunicare
Torino

Stampa:
Gruppo Alzani, Pinerolo (To)
luglio 2004

IN-SICUREZZA GUIDA RAPIDA ALLE BUONE PRATICHE DI SICUREZZA NEI CANTIERI EDILI

Questo manuale è un prodotto della ricerca sulla "percezione del rischio sul lavoro in edilizia" effettuata con un gruppo di lavoratori provenienti da vari paesi e ha lo scopo di fornire indicazioni chiare sui comportamenti di sicurezza da adottare nel lavoro.



EN SÉCURITÉ GUIDE RAPIDE AUX BONNES PRATIQUES DE SÉCURITÉ SUR LES CHANTIERS DU BÂTIMENT

Ce manuel est le un produit de la recherche sur la "perception du risque sur le travail dans le bâtiment" effectuée avec un groupe de travailleurs provenant de différents pays et a pour but de fournir des indications claires sur les comportements de sécurité à adopter durant le travail.



SAFETY A QUICK GUIDE TO GOOD SAFETY PRACTICE ON BUILDING SITES

This manual is an outcome of research into the "perception of risk in construction work" that was carried out among a group of workers from various countries. Its aim is to provide clear guidance on safe behaviour at work.



ÎN SIGURANȚĂ GHID RAPID LA BUNELE PRACTICI DE PROTECȚIA MUNCII ÎN ȘANTIERELE DE CONSTRUCȚII

Acest manual este rezultatul cercetării în domeniul "percepției riscului din activitatea de muncă în construcții", efectuată cu un grup de lucrători care provin din diferite țări și are drept scop să ofere indicații clare asupra comportamentului ce trebuie adoptat în scopul securității în muncă.



السلامة الداخلية دليل سريع لممارسات السلامة والأمان داخل ورش الأعمال الإنشائية

هذا الكتيب هو خلاصة أبحاث أُقيمت على موضوع "إدراك المخاطر خلال الأعمال الإنشائية" التي قامت بها مجموعة من العاملين القادمين من بلدان مختلفة، والهدف من هذا الكتيب هو توفير ملاحظات واضحة تتعلق بالسلامة والأمان الواجب تبنيها خلال العمل.



TË SIGURUARIT (MBROJTJA) NË VENDIN E PUNËS UDHËZUES I SHKURTËR I RREGULLAVE TË SIGURIMIT NË PUNË NË KANTIERET E NDËRTIMIT

Ky manual është rezultat i kerkimeve mbi "perceptimin e rrezikut në punë në ndërtim" e kryer nga një grup punëtorësh të ardhur nga një varg vëndesh dhe ka për qëllim të japë indikacione të qarta për vënien në jetë (aplikimin) të normave të sigurimit në punë.



IL CERCHIO ROSSO E LA CROCE SULLE ILLUSTRAZIONI INDICANO UNA SITUAZIONE DI PERICOLO

LE DISQUE ROUGE ET LA CROIX DANS LES IMAGES SIGNALENT UNE SITUATION DE DANGER

A RED CIRCLE AND AN X ON THE ILLUSTRATION INDICATES A DANGEROUS SITUATION

CERCUL ROȘCIU ȘI CRUCEA PE ILUSTRĂȚII INDICĂ O SITUAȚIE DE PERICOL

الدائرة الحمراء و العلامة التي بداخلها تشير إلى وضعية خطر.

SHENJAT ME RRETH TË KUQ E KRYQ TREGOJNË SITUATË ME RREZIK



IL CERCHIO VERDE SULLE ILLUSTRAZIONI INDICA UNA SITUAZIONE IN SICUREZZA

LE DISQUE VERT DANS LES IMAGES SIGNALE UNE SITUATION DE SÉCURITÉ

A GREEN CIRCLE ON THE ILLUSTRATION INDICATES A SAFE SITUATION

CERCUL VERDE PE ILUSTRĂȚII INDICĂ O SITUAȚIE DE PROTECȚIA

الدائرة الخضراء و العلامة التي بداخلها تشير إلى وضعية السلامة.

SHENJAT ME RRETH TË JESHIL TREGON SITUATË TË SIGURTE

La tutela della salute e della sicurezza sul luogo di lavoro è un diritto di tutti i lavoratori, ma anche una responsabilità personale.

Ricorda di prenderti sempre cura della tua sicurezza, della tua salute e di quella degli altri lavoratori presenti in cantiere sui quali possono ricadere gli effetti delle tue azioni o omissioni.

In particolare:

- *osserva le disposizioni e le istruzioni impartite dal datore di lavoro e dai tuoi superiori;*
- *utilizza correttamente le macchine, gli apparecchi, gli utensili e le attrezzature di lavoro, le sostanze e i preparati pericolosi, i mezzi di trasporto e i dispositivi di protezione individuale;*
- *non rimuovere le protezioni e i dispositivi di sicurezza.*

Ricorda che l'impresa deve:

- *predispone un piano operativo di sicurezza per salvaguardare la tua incolumità, che hai diritto di conoscere, attraverso il tuo rappresentante della sicurezza;*
- *prevedere la tua informazione/formazione, adeguata ai rischi presenti nel cantiere.*

Per qualsiasi problema relativo alla sicurezza puoi rivolgerti al rappresentante dei lavoratori per la sicurezza, se presente nel tuo cantiere, o al rappresentante territoriale.

I SOGGETTI DELLA PREVENZIONE NEL CANTIERE

Datore di lavoro: è il titolare del contratto di lavoro con l'obbligo di tutelare la salute e la sicurezza dei lavoratori.

Capo cantiere – Assistente – Preposto: dipendente con funzioni di controllo e sorveglianza dell'attività lavorativa.

Responsabile aziendale della sicurezza: ha funzioni di valutazione e attuazione della sicurezza.

Coordinatore esecutivo della sicurezza: ha il compito di garantire la sicurezza durante l'esecuzione dei lavori nel cantiere

Medico competente: ha il compito di controllare l'idoneità al lavoro e lo stato di salute dei lavoratori.

Squadra anti-incendio, pronto soccorso, evacuazione: lavoratori addetti alle emergenze in cantiere.

R.L.S.: è il rappresentante dei lavoratori in materia di salute e sicurezza (può essere designato un rappresentante a livello territoriale per più imprese e cantieri – R.L.S.T.)

La tutelle de la santé et de la sécurité sur le lieu de travail est un droit de tous les travailleurs, mais également une responsabilité personnelle.

Se rappeler de prendre soin de sa sécurité, de sa santé et de celle des autres travailleurs présents sur le chantier sur lesquels peuvent retomber les effets de ses propres actions ou omissions.

En particulier:

- *observer les dispositions et les instructions données par l'employeur et par les supérieurs;*
- *utiliser correctement les machines, les appareils, les ustensiles et les équipements de travail, les substances et les préparations dangereuses, les moyens de transport et les moyens de protection personnelle;*
- *ne pas enlever les protections et les dispositifs de sécurité.*

Se rappeler que l'entreprise doit:

- *établir un plan opérationnel de sécurité pour protéger la sécurité des personnes, que le travailleur a le droit de connaître, à travers son représentant de la sécurité;*
- *se charger de l'information et de la formation, pour ce qui a trait aux risques présents sur le chantier.*

Pour tout problème relatif à sa sécurité on peut s'adresser au représentant des travailleurs pour la sécurité, si présent sur le chantier, ou au représentant territorial.

LES SUJETS DE LA PRÉVENTION SUR LE CHANTIER

Employeur: c'est le titulaire du contrat de travail ayant l'obligation de protéger la santé et la sécurité des travailleurs.

Chef de chantier – Assistant – Préposé: a pour fonction d'évaluer et de faire appliquer les normes de sécurité.

Responsable d'entreprise pour la sécurité: employé ayant des fonctions de mettre en place et de contrôler l'application des normes de sécurité.

Coordinateur exécutif de la sécurité: il a pour rôle de garantir et de contrôler la sécurité durant l'exécution des travaux sur le chantier.

Médecin compétent: il a pour rôle de contrôler l'aptitude au travail et l'état de santé des travailleurs.

Équipes contre les incendies – intervention rapide et évacuation: travailleurs préposés aux urgences sur le chantier.

R.L.S.: c'est le représentant des travailleurs en matière de santé et de sécurité (un représentant au niveau territorial peut être désigné pour plusieurs entreprises et chantiers – R.L.S.T.)



WORKERS' RIGHTS AND DUTIES

Workplace health and safety is not only every worker's right; it is also a personal responsibility.

Remember always to be mindful of your own safety and health, and that of the other workers on the site who might be affected by your actions or omissions.

In particular:

- *follow the guidance and instructions given by your employer and your superiors;*
- *use the machines, work equipment, work tools, dangerous substances, vehicles and personal protection equipment correctly;*
- *do not remove protective safety equipment.*

Remember that the firm must:

- *have an operational safety plan to protect you, which you have the right to know about via your safety representative;*
- *provide you with information and training appropriate for the risks at the site.*

You can turn to the workers' safety representative, if there is one at your site, or to the area representative, if you have any problems relating to safety.

THOSE INVOLVED IN ON-SITE PREVENTION

Employer: the work contract is in his name, and he is obliged to ensure the workers' health and safety.

Site foreman – assistant – person in charge: an employee whose duties include monitoring and supervising the work activity.

Firm's head of safety: duties include implementing and monitoring safety standards.

Executive safety coordinator: has a duty to guarantee safety during works at the site.

Doctor: has a duty to monitor fitness to work and the state of workers' health.

Fire-fighting teams – for first aid and evacuation: workers assigned to deal with on-site emergencies.

R.L.S.: represents the workers on matters of health and safety.

(An R.L.S.T. – an area representative covering several firms and sites – may be nominated.)



DREPTURILE ȘI ÎNDATORIRILE ANGAJAȚILOR

Ocotirea sănătății și siguranței la locul de muncă este un drept al tuturor angajaților, dar și o responsabilitate personală a fiecăruia.

Amintește-ți întotdeauna de grija pentru siguranța ta proprie, pentru sănătatea ta și a celorlalți muncitori de pe șantier, care ar putea să aibă de suferit de pe urma acțiunilor sau a omisiunilor tale.

În particular:

- *respectă dispozițiile și instrucțiunile primite de la angajatorul tău și de la superiorii săi;*
- *folosește în mod corect mașinile, utilajele, ustensilele și aparaturile de lucru, substanțele și preparatele periculoase, mijloacele de transport și mijloacele de protecție personală;*
- *nu îndepărta protecțiile și dispozitivele de siguranță.*

Ține minte che întreprinderea are obligația:

- *să pregătească un plan operativ de siguranță pentru salvagardarea întreprinderii tale, plan pe care ai dreptul să-l cunoști, prin intermediul reprezentantului pentru siguranță;*
- *să se ocupe de informarea și formarea ta, corespunzătoare cu riscurile existente pe șantier.*

Pentru orice problemă relativă la siguranța ta proprie, te poți adresa reprezentantului angajaților în probleme de siguranță, dacă acesta este prezent pe șantier, sau reprezentantului cu competență teritorială.

SUBIEȚII DIN ȘANTIER ÎNSĂRCINAȚI CU PROTECȚIA MUNCII

Angajatorul: conform contractului de muncă, este titularul obligației de a apăra sănătatea și securitatea angajaților.

Șeful de șantier – Asistentul (Maistrul) – Responsabilul: un angajat cu sarcini de control și de supraveghere a activității de lucru;

Responsabilul cu protecția muncii pe întreprindere – are rolul de a evalua și a pune în practică normele de siguranță;

Coordonatorul executiv de protecția muncii: are sarcina de a garanta și controla siguranța în timpul executării lucrărilor pe șantier.

Medicul competent: are sarcina de a controla aptitudinea la lucru și starea sănătății angajaților.

Echipe antiincendiu, de prim-ajutor și de evacuare: angajați cu sarcini în caz de urgență pe șantier.

R.L.S.: este reprezentantul angajaților pentru probleme de sănătate și securitate în muncă (poate fi desemnat un reprezentant la nivel teritorial, competent pentru mai multe întreprinderi și șantiere – R.L.S.T.)



واجبات وحقوق العاملين

إن حماية الصحة والسلامة والأمان في مكان العمل هو ليس فقط أحد حقوق العاملين ولكنها أيضاً مسؤولية شخصية وفردية.

تذكر بأن عليك أن تعتني دائماً بسلامتك وصحتك وبسلامة وصحة العاملين الآخرين الموجودين في الورشة الذين من الممكن أن يقع عليهم أثر عمالك أو عدم احترامك للقواعد.

- على الأخص:
- يجب احترام القواعد والتعليمات التي يصدرها صاحب العمل والمسؤولون عنك
- يجب استعمال ما يلي بطريقة صحيحة: الآلات، الأجهزة، المعدات وأدوات العمل، المواد والمستحضرات الخطرة، وسائل النقل ووسائل الحماية الشخصية.
- الامتناع عن إزالة وسائل الوقاية وأدوات السلامة والأمان.
- تذكر بأن الشركة عليها أن تقوم بما يلي:
- تهيئة خطة عملية للسلامة والأمان وذلك للمحافظة على سلامتك. من حقل التعرف على هذه الخطرة عن طريق المسؤول عن السلامة والأمان
- اتخاذ الخطوات اللازمة في أن تحصل أنت على المعلومات والتدريب بطريقة تتماشى مع المخاطر التي توجد في الورشة.
- في حالة وجود أية مشكلة تتعلق بالسلامة والأمان عليك الاتصال بممثل العاملين للسلامة والأمان إذا كان موجوداً في ورشة البناء، أو عليك الاتصال بممثل المنطقة.

الأشخاص الذين لهم دور في الحماية والوقاية في الورشة

صاحب العمل: هو صاحب عقود ويتوجب عليه حماية صحة وسلامة العاملين.

كبير العاملين في الورشة – المساعد – المشرف المسؤول: موظف يقوم بمهام مراقبة النشاطات العملية والإشراف عليها.

موظف الشركة المسؤول عن السلامة والأمان: يقع عليه واجب تقييم السلامة والأمان ووضعها موضع التنفيذ.

النسق المنفذ للسلامة والأمان: يقع عليه واجب ضمان السلامة والأمان خلال مراحل العمل في الورشة.

الطبيب المسؤول: يقع عليه واجب مراقبة ملاحة العمل وحالة العاملين الصحية.

فرق إطفاء الحرائق – الاسعافات الأولية – والإخلاء: عاملون مسؤولون عن حالات الطوارئ في الورشة.

R.L.S.: هو ممثل العاملين في الأمور المتعلقة بالصحة والسلامة والأمان (من الممكن تعيين ممثل على المستوى الإقليمي لأكثر من شركة وورشة – **R.L.S.T.**).



TË DREJTAT DHE DETYRAT E PUNËTORËVE

Mbrojtja e shëndetit dhe e sigurimit në vendin e punës është një e drejtë e të gjithë punëtorëve, por edhe një përgjegjësi personale. Kujtohu të kujdesesh për sigurimin në punë të vetvetes (të mbrohesh), të shëndetit tënd si edhe të punëtorëve të tjerë që janë prezent (ndodhen) në kantier mbi të cilët mund të bien efektet e veprimeve të tua ose të mosveprimeve.

Në veçanti:

- *ki parasysh dispozitat dhe instruksionet e dhëna nga punëdhënësi ose nga superiorët;*
- *përdor në mënyrë korrekte makineritë, aparatet, veglat e punës dhe të gjithë pajisjet e punës, substancat dhe preparatet e rrezikshme, mjetet e transportit dhe mjetet e mbrojtjes personale;*
- *mos leviz mbrojtësit dhe dispozitat e sigurimit në punë.*

Kij parasysh (kujtohu) që ndërmarrja duhet:

- *të parapërgatish një plan operativ mbi mbrojtjen në punë për të siguruar mbrojtjen tënde, paprekshmërinë tënde, që ke të drejtë ta njohësh, nëpërmjet përfaqësuesit tënd të sigurimit;*
- *të parashikojë përgatitjen e informacionit dhe formimit tënd (përsa i përket mbrojtjes në punë), në përputhje me rreziqet në kantier.*

Për çfarëdo lloj problemi në lidhje me sigurimin në punë tëndin mund t'i drejtohesh përfaqësuesit të punëtorëve për sigurimin në punë, nëqoftëse është prezent në kantierin tënd, ose përfaqësuesit teritorial për sigurimin në punë.

PERSONAT PËR RUAJTJEN DHE MBROJTJEN E SIGURIMIT NË PUNË NË KANTIER

Punëdhënësi: është titullari i kontratës së punës me kushtin e detyruar me mbrojt shëndetin dhe sigurimin e punëtorëve.

Drejtuksi i kantierit – Asistenti – Drejtuesi i parë: punonjës me funksionet e kontrollit e të mbikqyrjes të aktivitetit të punës.

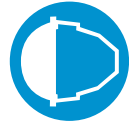
Përgjegjësi i ndërmarrjes për sigurimin në punë: ka funksionet e vleresimit dhe realizimit të sigurimit.

Koordinatori ekzekutiv për sigurimin në punë: ka detyrë të garantojë sigurimin në punë gjatë kryerjes së punimeve në kantier.

Mjeku kompetent: ka detyrë të kontrollojë aftësinë për punë dhe gjëndjen e shëndetit të punëtorëve.

Skuadra kunderzjarrit - te ndihmes se shpejte dhe te evakuacionit: punonjës të kualifikuar në lidhje me detyrat perkatase për rastet e ndihmës së shpejtë në kantier.

R.L.S.: është përfaqësuesi i punëtorëve përsa i takon shëndetit dhe sigurimit në punë (mund të jetë i caktuar një përfaqësues në nivel teritorial për më shumë se një ndërmarrje dhe kantiere - R.L.S.T.).



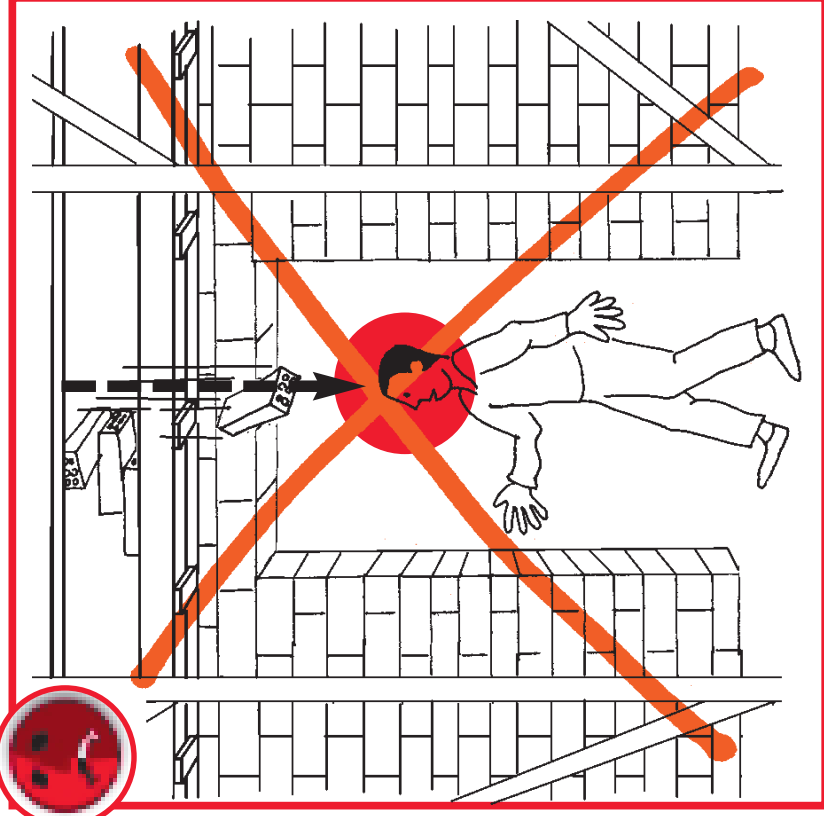
**PROTEGGI LA TESTA, INDOSSA SEMPRE
IL CASCO DI SICUREZZA**



**PROTÉGER LA TÊTE. ENDOSSER TOUJOURS
LE CASQUE DE SÉCURITÉ**



**PROTECT YOUR HEAD. ALWAYS WEAR A
HARD HAT**



8



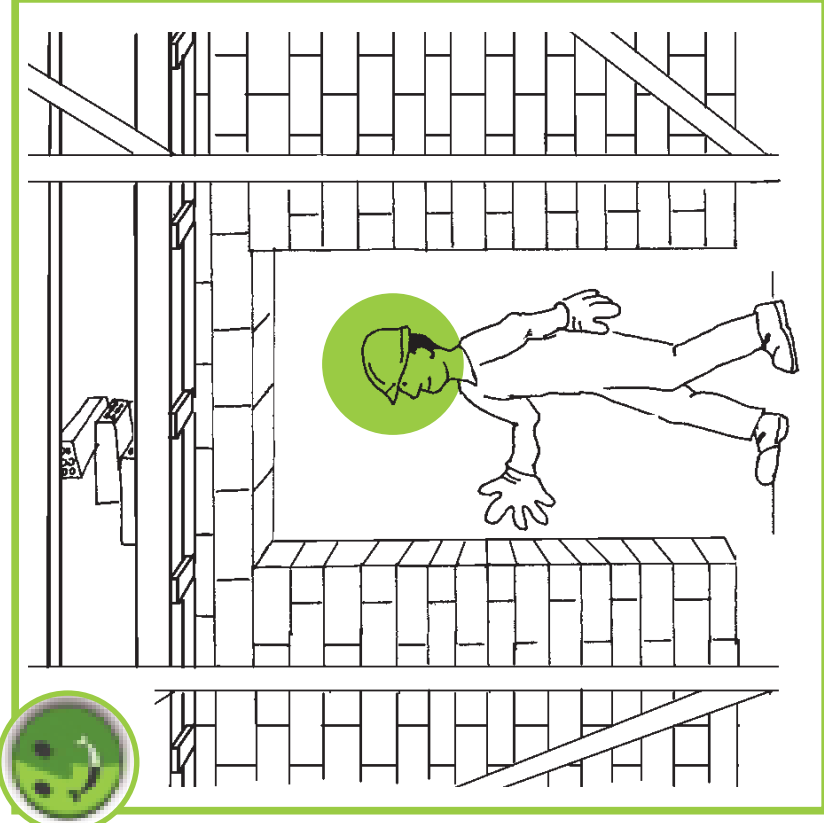
**PROTEJEAZĂ-ȚI CAPUL. PUNE-ȚI
ÎNȚOTDEAUNA CASCA DE PROTECȚIE**



احم رأسك. عليك بارتداء الخوذة الواقية دائماً



**RUAJ (MBRO) KOKËN. VËR GJITHMONË
KASKËN E SIGURIMIT**



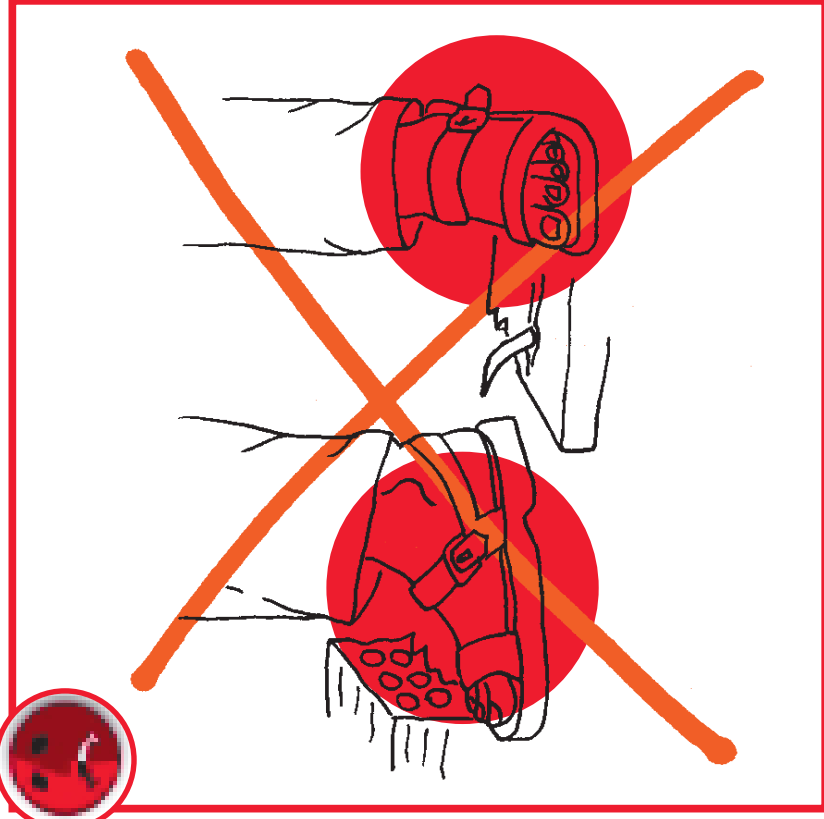
9



 **PROTEGGI I PIEDI. INDOSSA SEMPRE
LE SCARPE DI SICUREZZA**

 **PROTÉGER LES PIEDS. ENDOSSER
TOUJOURS LES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ**

 **PROTECT YOUR FEET. ALWAYS WEAR
SAFETY BOOTS**



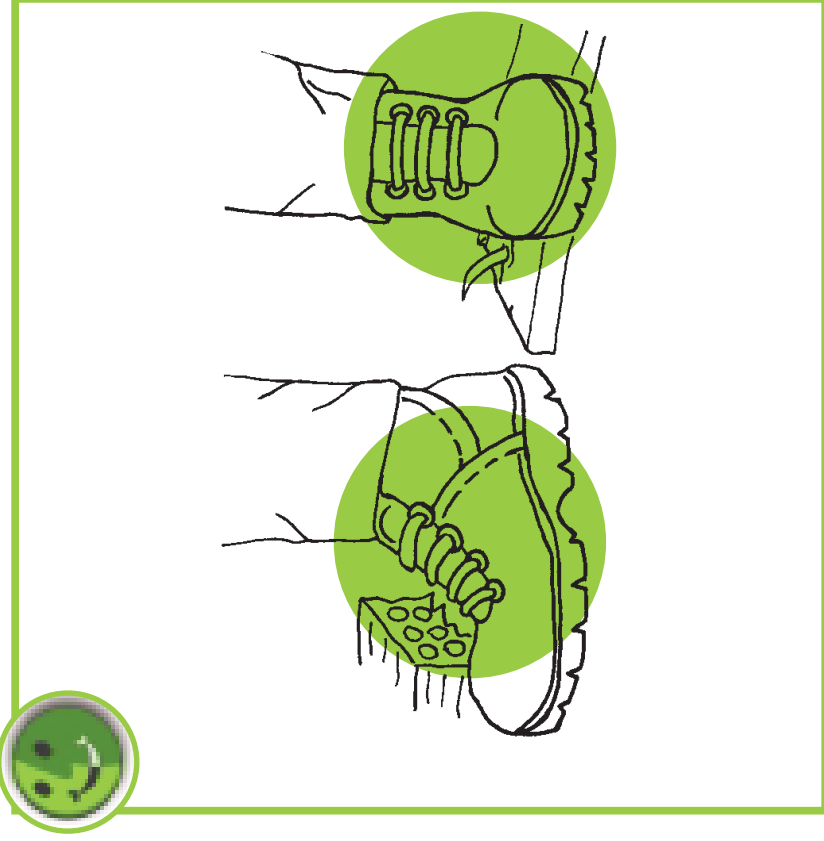
**PROTEJEAZĂ-ȚI PICIOARELE. PUNE-ȚI
ÎNTOATEAUNA ÎNCĂLȚĂMINTEA DE
PROTECȚIE**



احم قدميك. عليك بارتداء الأحذية الواقية دائماً



**RUAJ (MBRO) KËMBËT. VISH GJITHMONË
KËPUCËT E SIGURIMIT NË PUNË**

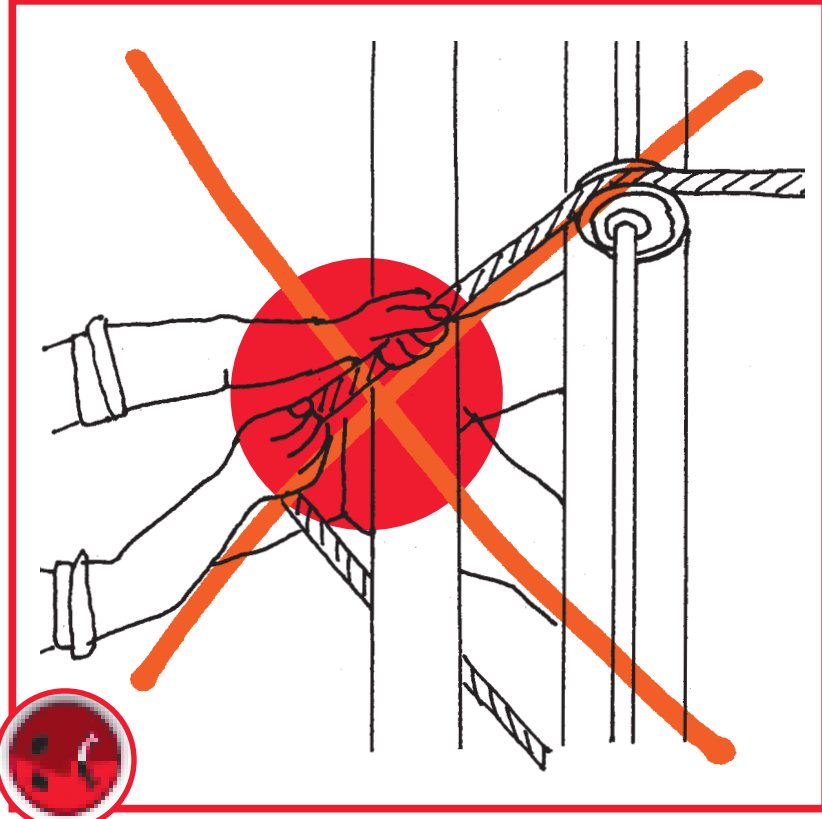




 **PROTEGGI LE MANI.
USA GUANTI ADATTI AL TIPO DI LAVORO**

 **PROTÉGER LES MAINS.
UTILISER DES GANTS APPROPRIÉS AU
TYPE DE TRAVAIL**

 **PROTECT YOUR HANDS.
WEAR THE RIGHT GLOVES FOR THE JOB**



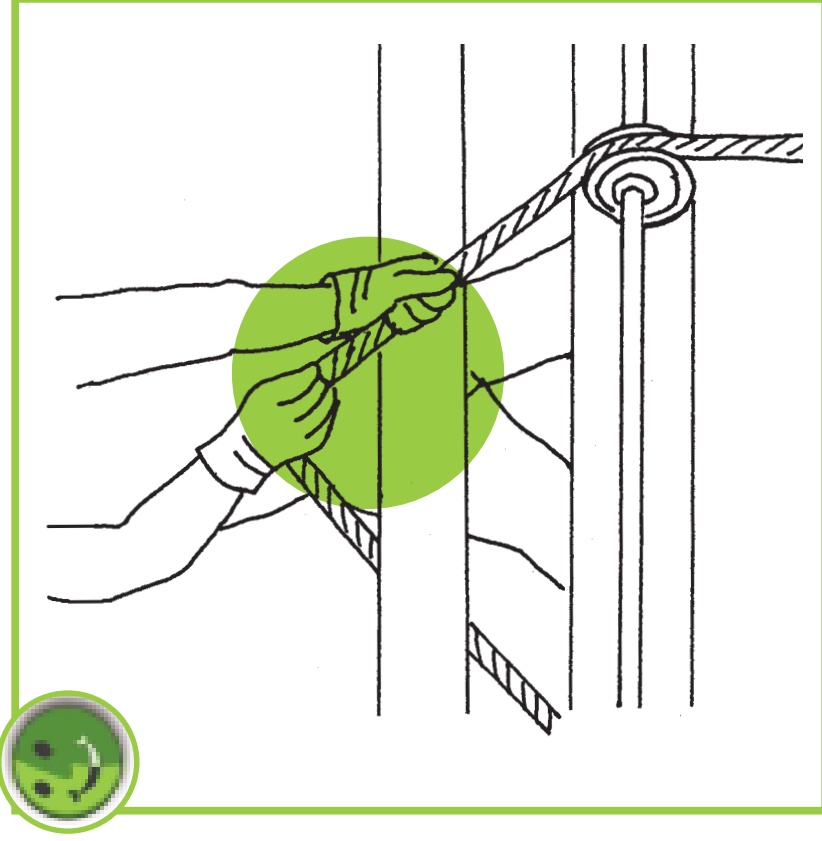
**PROTEJEAZĂ-ȚI MĂINILE. FOLOSEȘTE-TE
DE MĂNUȘI ADECVATE ACTIVITĂȚII TALE
DE LUCRU**

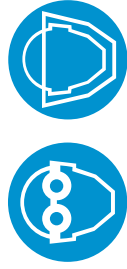


**احم يديك. استعمل القفازات التي تتماشى
مع نوع العمل**



**RUAJ (MBRO) DUART. PËRDOR DOREZA TË
PËRSHTATËSHME SIPAS TIPIT TË PUNËS**

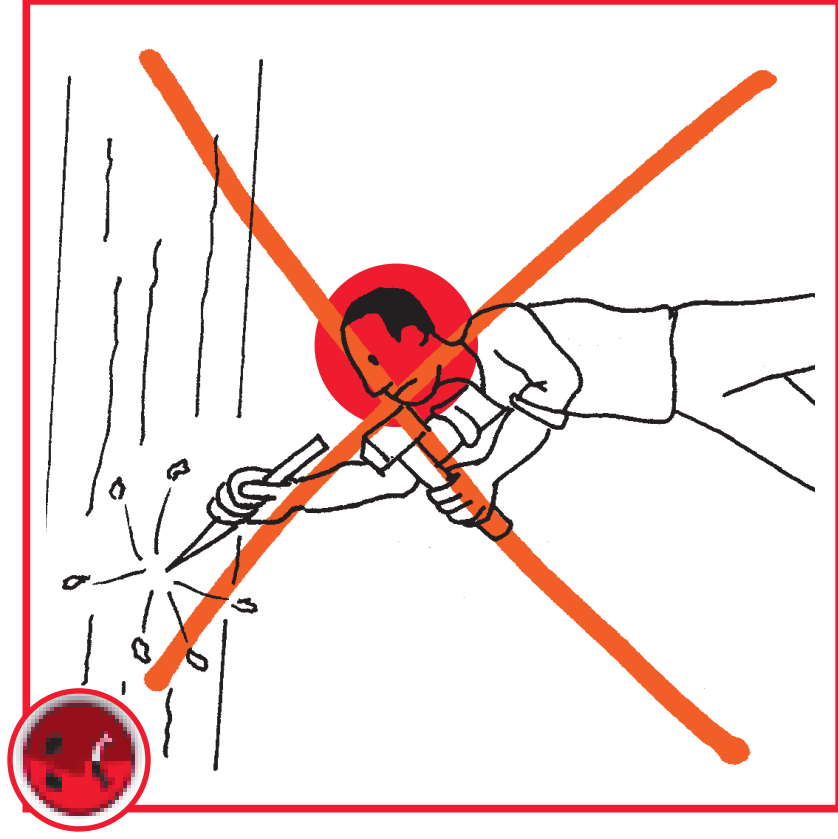




 **PROTEGGI GLI OCCHI DA SCHEGGE
 E POLVERE. USA LE PROTEZIONI ADATTE**

 **PROTÉGER LES YEUX DES ÉCLATS ET DE LA
 POUSSIÈRE. UTILISER LES PROTECTIONS
 APPROPRIÉES**

 **PROTECT YOUR EYES FROM SHARDS
 AND DUST. WEAR THE RIGHT PROTECTION**



14

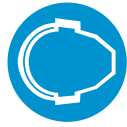
 **PROTEJEAZĂ-ȚI OCHII DE AȘCHII ȘI DE
 PRAF. FOLOSEȘTE-TE DE PROTECȚII
 CORESPUNZĂTOARE**

 **احم عينيك من الشظايا والغبار. استعمل
 وسائل الوقاية المناسبة**

 **RUAJ (MBRO) SYTË NGA CIFLAT DHE
 PLUHURI. PËRDOR MBROJTËS TË
 PËRSHTATSHËM**



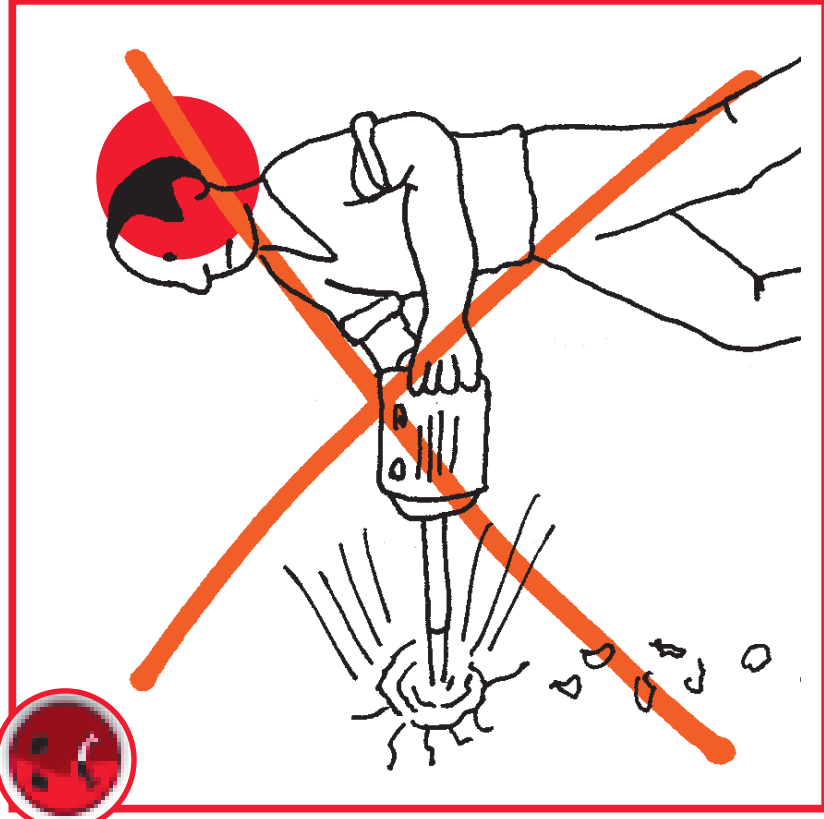
15



 **PROTEGGITI DAL RUMORE.
USA LE CUFFIE**

 **SE PROTÉGER DU BRUIT.
UTILISER LES PROTECTEURS ACOUSTIQUES**

 **PROTECT YOURSELF AGAINST NOISE.
WEAR MUFFLERS**



16



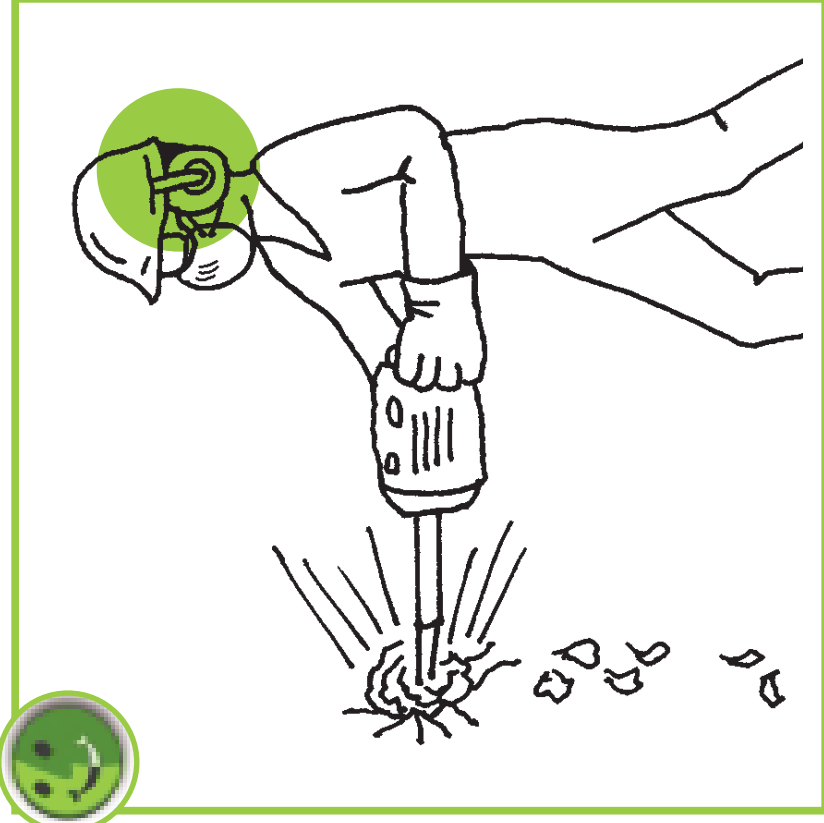
**PROTEJEAZĂ-TE DE ZGOMOT. FOLOSEȘTE
CASCA DE PROTECȚIE.**



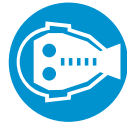
**احم نفسك من الضوضاء. عليك بارتداء
واققيات الأذن**



**RUAJU (MBROHU) NGA ZHURMAT.
PËRDOR KUFJE**



17



 **PROTEGGI I POLMONI.
USA LA MASCHERINA ADATTA**

 **PROTÉGER LES POUMONS.
UTILISER LE MASQUE APPROPRIÉ**

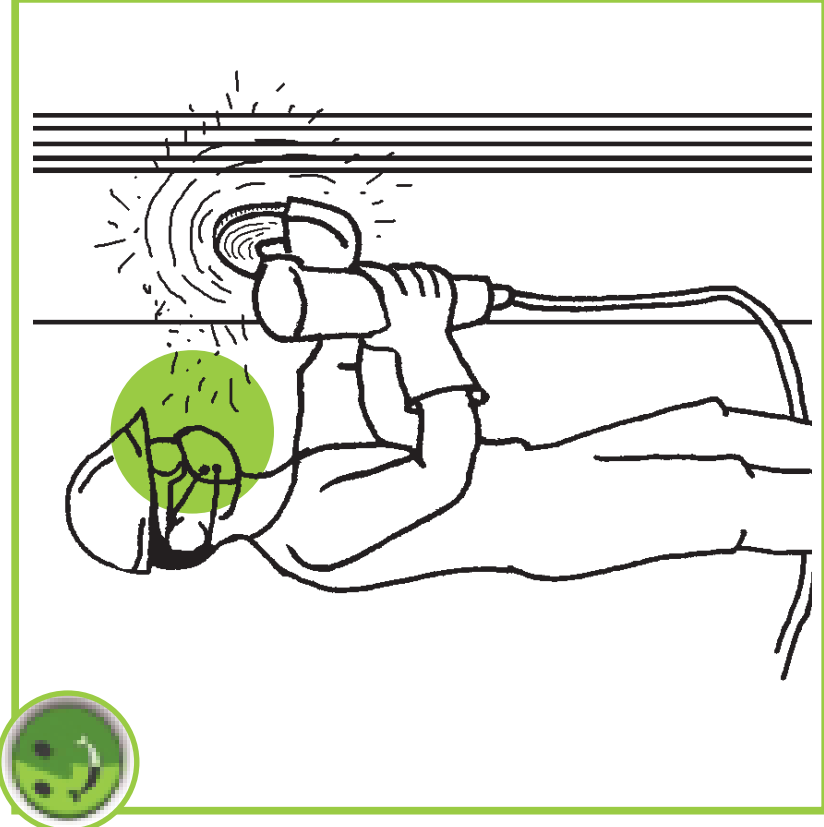
 **PROTECT YOUR LUNGS.
WEAR AN APPROPRIATE MASK**



 **PROTEJEAZĂ-ȚI PLĂMÂNII. FOLOSEȘTE
MASCA DE PROTECȚIE ADECVATĂ**

 **احم رئتيك. عليك باستعمال القناع المناسب**

 **RUAJ (MBRO) MUSHKËRITË.
PËRDOR MASKËN E PËRSHTATËSHME**

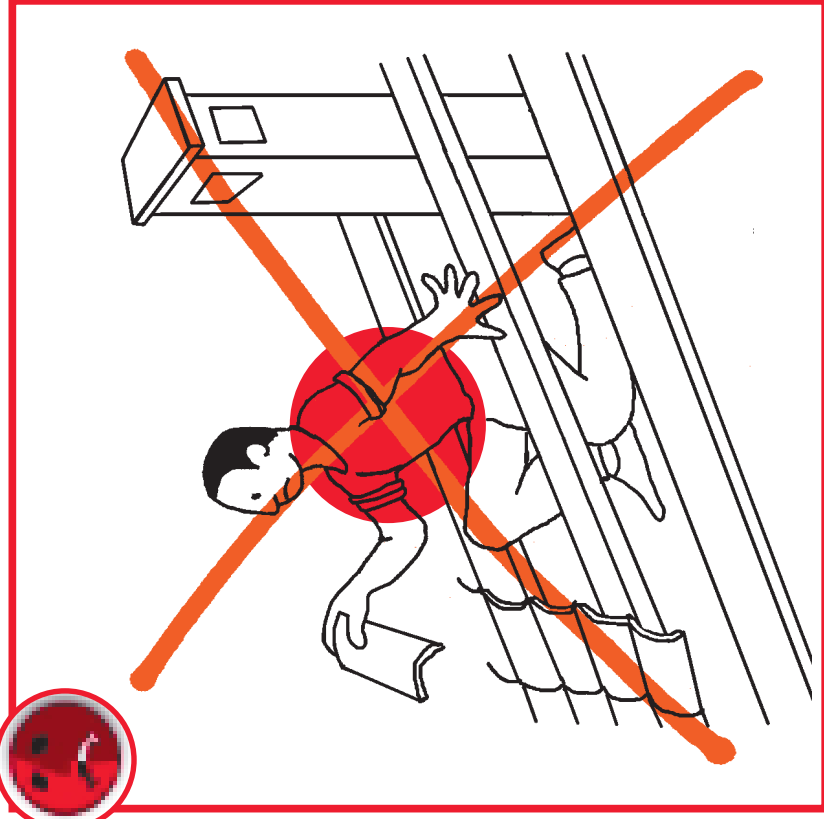




 **PROTEGGITI DAL RISCHIO DI CADUTE.
USA LA CINTURA DI SICUREZZA**

 **SE PROTÉGER DU RISQUE DE CHUTES.
UTILISER LA CEINTURE DE SÉCURITÉ**

 **PROTECT YOURSELF AGAINST FALLS.
WEAR A SAFETY BELT**



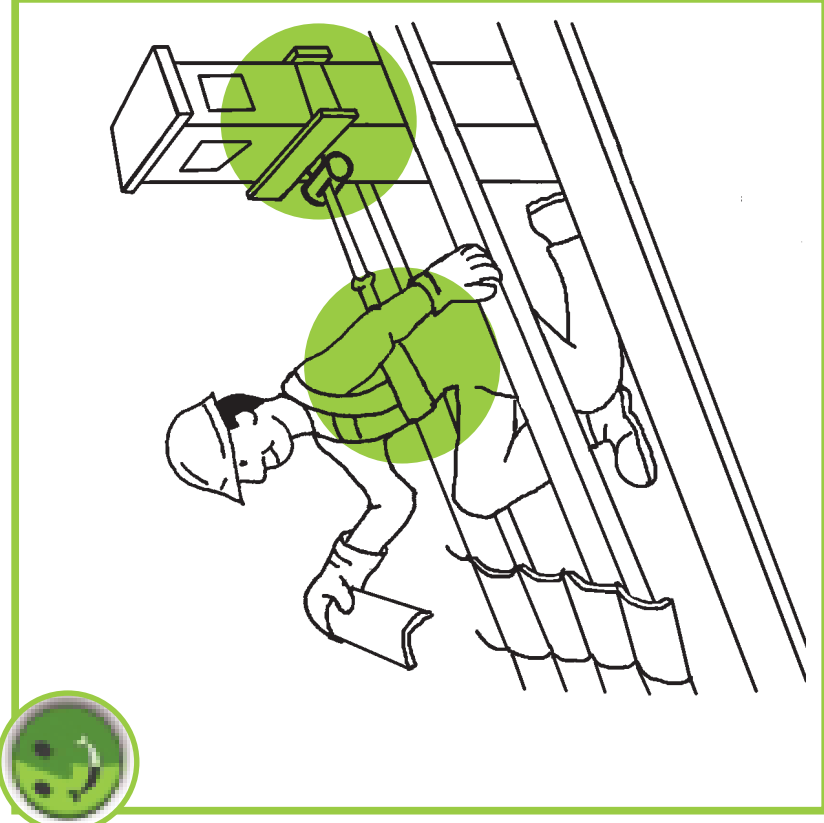
**PROTEJEAZĂ-TE DE RISCUL DE CĂDERE.
FOLOSEȘTE CENTURA DE SIGURANȚĂ**



**احم نفسك من خطر الوقوع.
حزام الأمان**



**RUAJU (MBROHU) NGA RREZIKU I RËNIEVE
(RËZIMEVE NGA LARTËSITË).
PËRDOR RRPIN E SIGURIMIT**





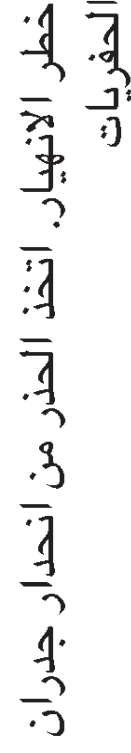
PERICOLO DI FRANA. ATTENZIONE ALLA PENDENZA DELLE PARETI DELLO SCAVO



PERICOL DE SURPARE. ATENȚIE LA ÎNCLINĂȚIA PEREȚILOR SĂPĂTURII



**DANGER D'ÉBOULEMENT. ATTENTION
À LA PENTE DES PAROIS DE L'EXCAVATION**



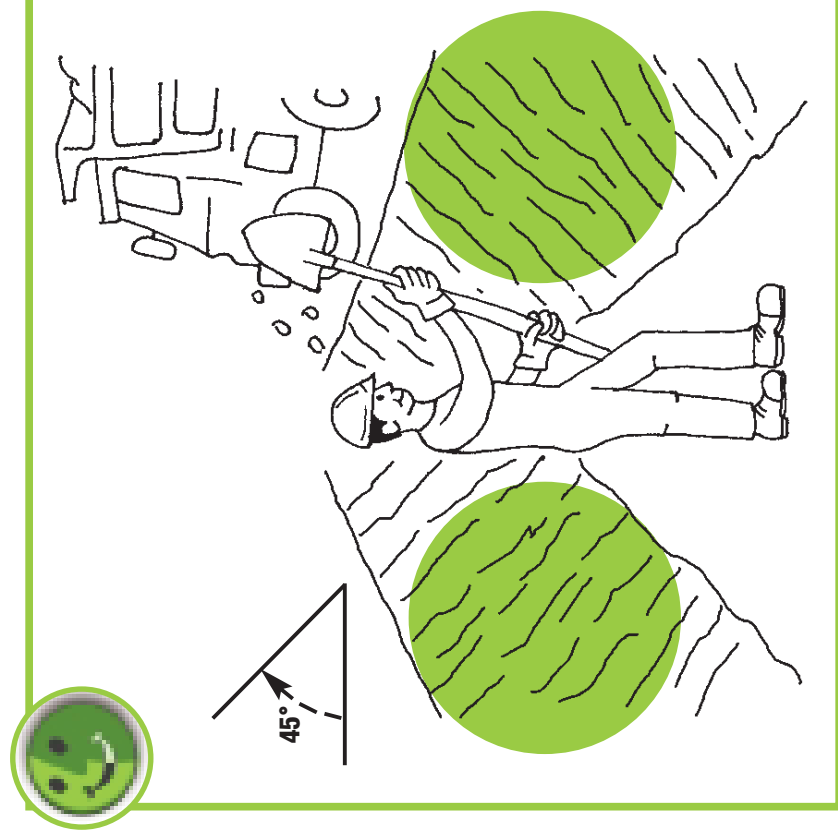
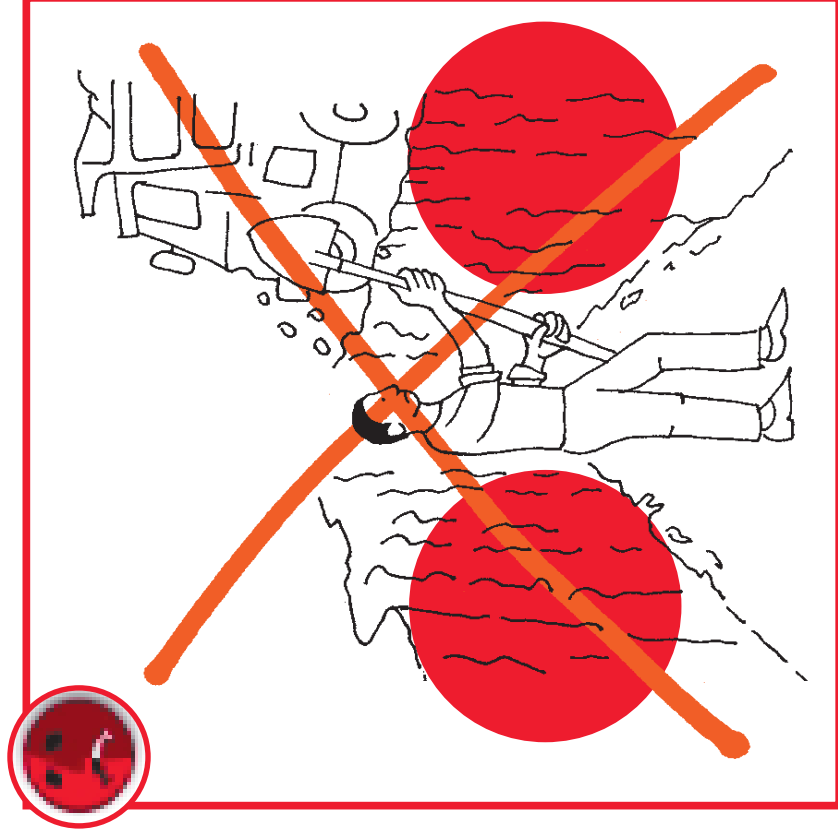
خطر الانهيار. اتخذ الحذر من اندثار جدران الحفريات



**LANDSLIP HAZARD. KEEP AN EYE
ON THE ANGLE OF PIT WALLS**



**RREZIK SHËMBJE. KI KUJDES NGA ANIMI I
FAQEVË TË MURIT TË GËRMUAR**

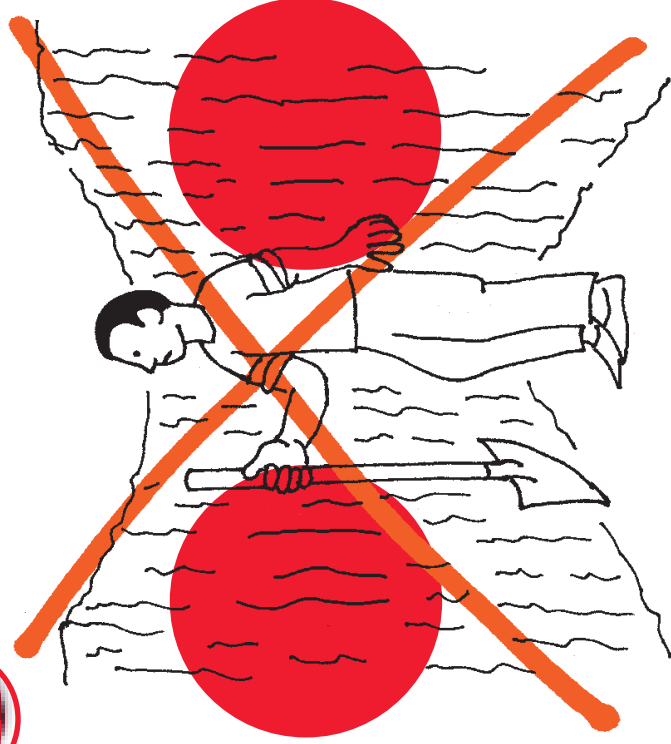




 **PERICOLO DI FRANA.
SE LE PARETI DELLO SCAVO
SONO VERTICALI DEVONO ESSERE ARMATE**

 **DANGER D'ÉBOULEMENT.
SI LES PAROIS DE L'EXCAVATION SONT
VERTICALES ELLES DOIVENT ÊTRE ARMÉES**

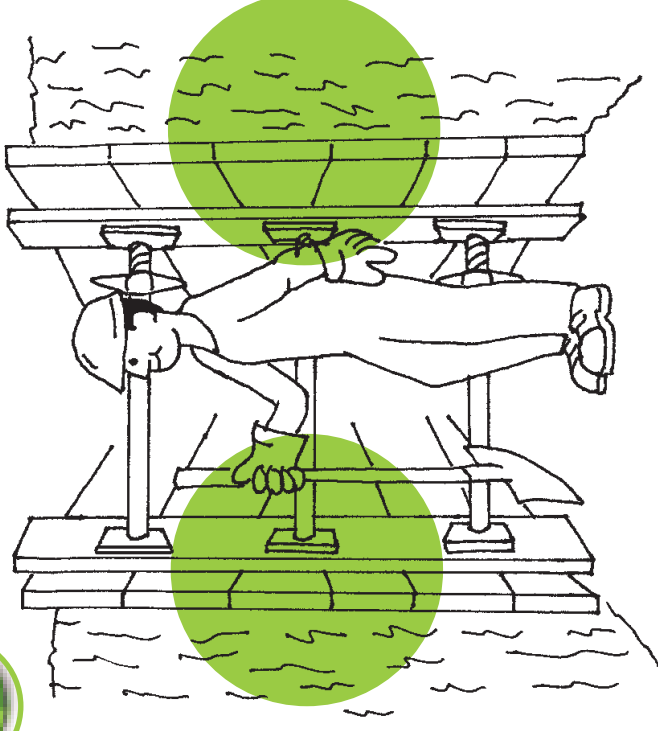
 **LANDSLIP HAZARD.
IF PIT WALLS ARE VERTICAL,
THEY MUST BE BUTTRESSED**



 **PERICOL DE SURPARE. DACĂ PEREȚII
SĂPĂTURII SUNT VERTICALI, VA TREBUI SĂ FIE
ÎNȚĂRIȚI**

 **خطر الانهيار. يجب تسليح وحماية جدران
الحفريات إذا كانت عمودية**

 **RREZIK SHËMBJE. NËQOFTËSE FAQET ANËSORE
TË MUREVE TË GËRMUARA JANË VERTIKALE
DUHET TË JENË TË VESHURA ME ARMATURË**

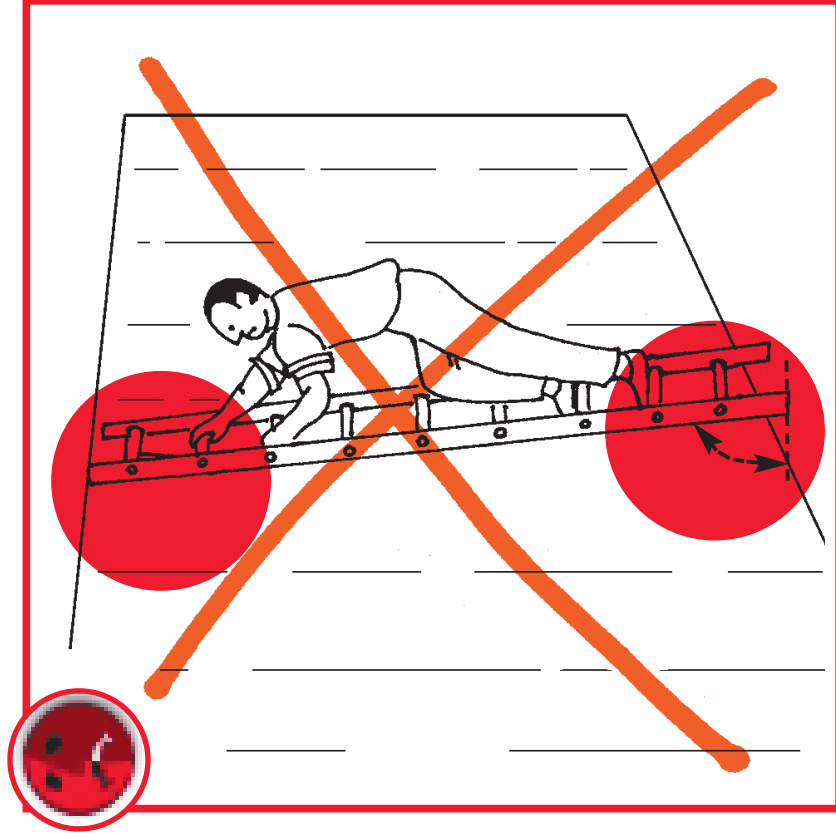




 **PERICOLO DI CADUTA.
LA SCALA DEVE ESSERE ANCORATA,
STABILE E CON LA GIUSTA PENDENZA**

 **DANGER DE CHUTE.
L'ÉCHELLE DOIT ÊTRE ANCRÉE,
STABLE ET AVEC LA JUSTE INCLINAISON**

 **RISK OF FALLING.
LADDERS MUST BE FIRMLY FIXED,
STABLE AND AT THE RIGHT ANGLE**

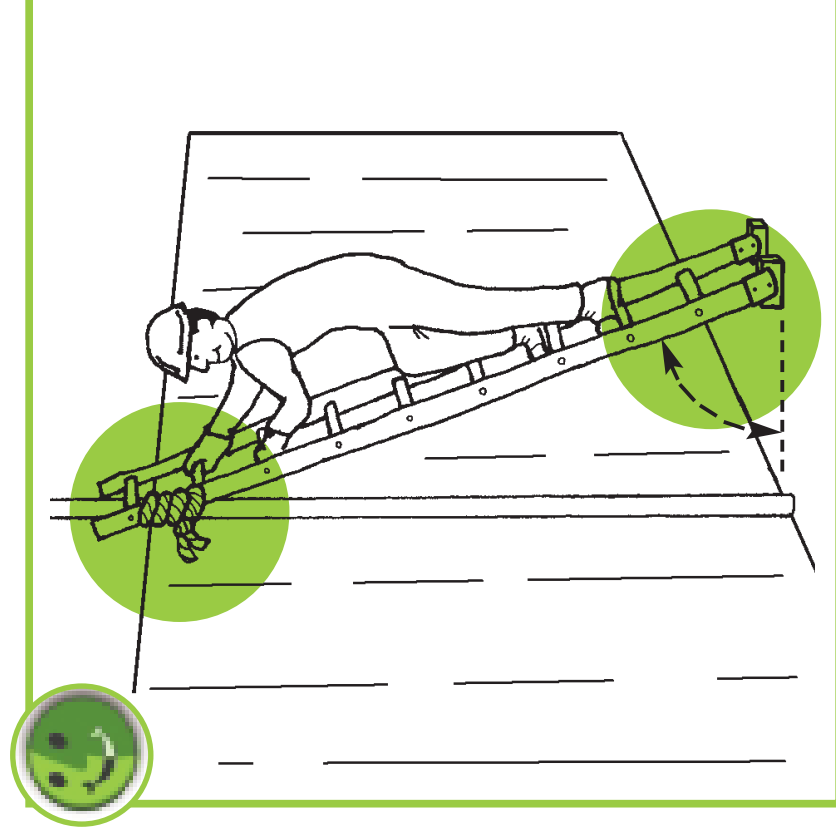


26

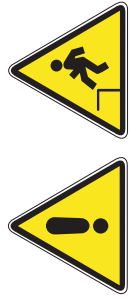
 **PERICOL DE CĂDERE. SCARA TREBUIE SĂ
FIE FIXATĂ, STABILĂ ȘI CU ÎNCLINAȚIE
CORESPUNZĂTOARE**

 **خطر الوقوع. يجب أن تكون السلالم محمية
وثابتة وذات انحدار مناسب**

 **RREZIK RËNIE (RRËZIMI). SHKALLA DUHET
TË JETË E ANKORUAR, E QËNDRUESHME
DHE ME PJERRËSINË E DUHUR.**



27



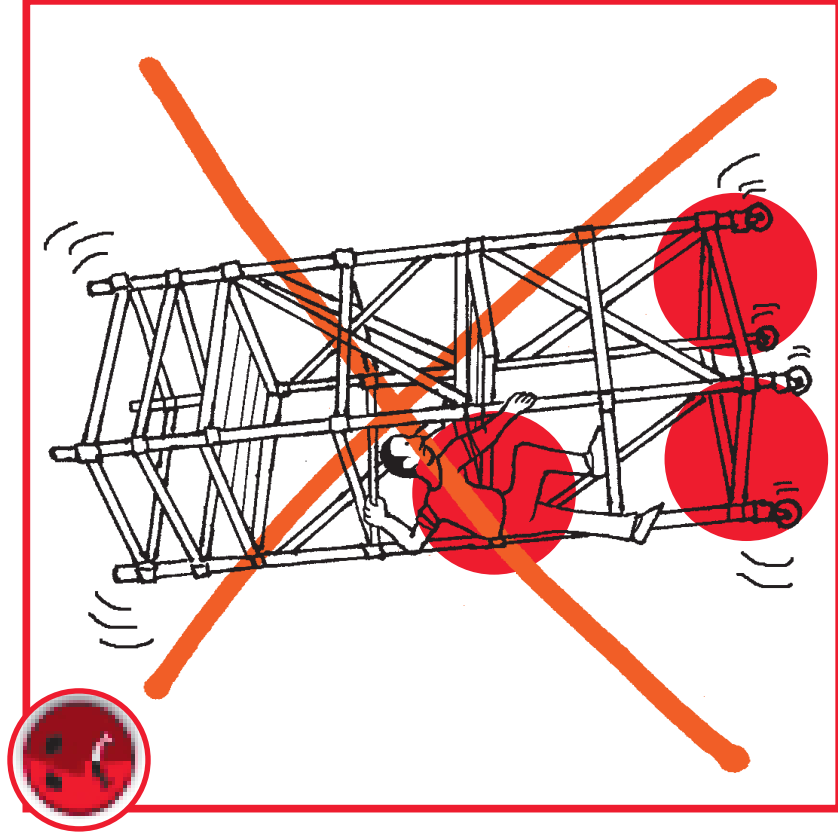
PERICOLO DI CADUTA. IL TRABATELLO DEVE ESSERE IN PIANO, CON LE RUOTE BLOCCATE E PARAPETTI. SE È ALTO DEVE ESSERE ANCORATO



DANGER DE CHUTE. LA TOUR ROULANTE DOIT ÊTRE MISE SUR DU PLAT, AVEC LES ROUES BLOQUÉES ET DES PARAPETS. SI ELLE EST HAUTE, ELLE DOIT ÊTRE ANCRÉE



RISK OF FALLING. MOBILE SCAFFOLDING MUST BE LEVEL, ITS WHEELS MUST BE BLOCKED AND IT MUST HAVE RAILINGS. IF IT IS HIGH, IT MUST BE FIRMLY FIXED AT THE BASE



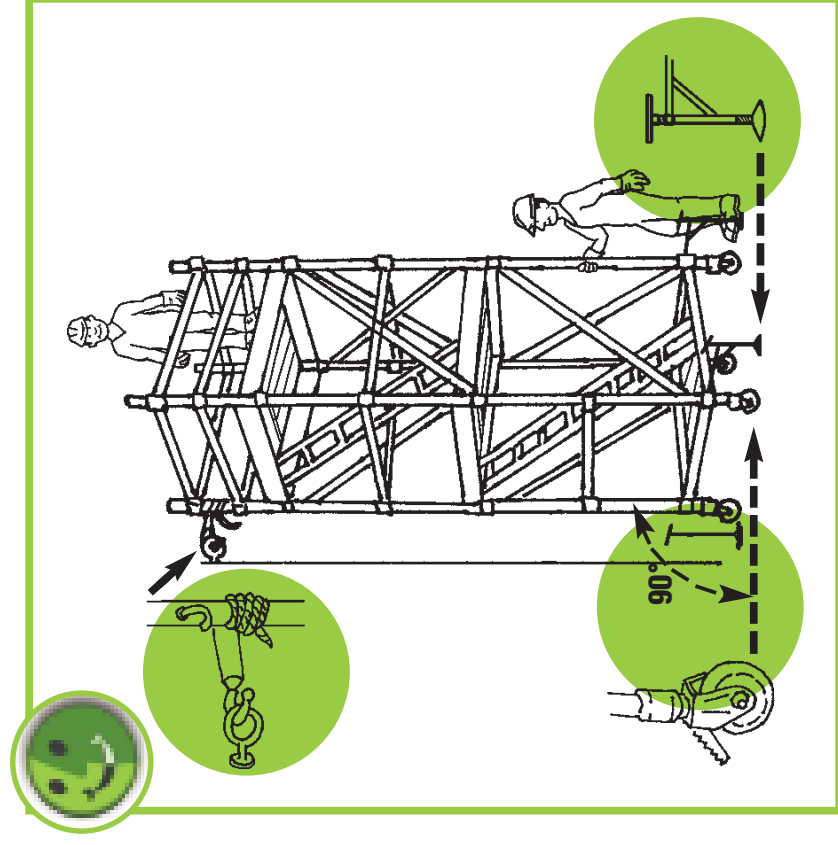
PERICOL DE CĂDERE. PODUL MOBIL TREBUIE SĂ FIE ÎN PLAN ORIZZONTAL, CU ROTILE BLOCATE ȘI CU PARAPEȚI. DACĂ E ÎNALT, SE VA ANCORA ÎN MOD STABIL



خطر الوقوع. يجب أن تكون الصقالة موضوعة على أرض مستوية ومزودة بمتاريس وأن تكون عجلاتها ثابتة. يجب حماية الصقالة إذا كانت عالية



RREZIK RËNIE (RREZIMI). SKELA ME RROTA DUHET TË JETË E VENDOSUR NË NIVEL TË DREJTË, ME RROTA TË BLOKUARA DHE ME PARAMBROJTËSE (PARAPETE). NË RAST SE ËSHITË E LARTË, DUHET TË ANKOROHET





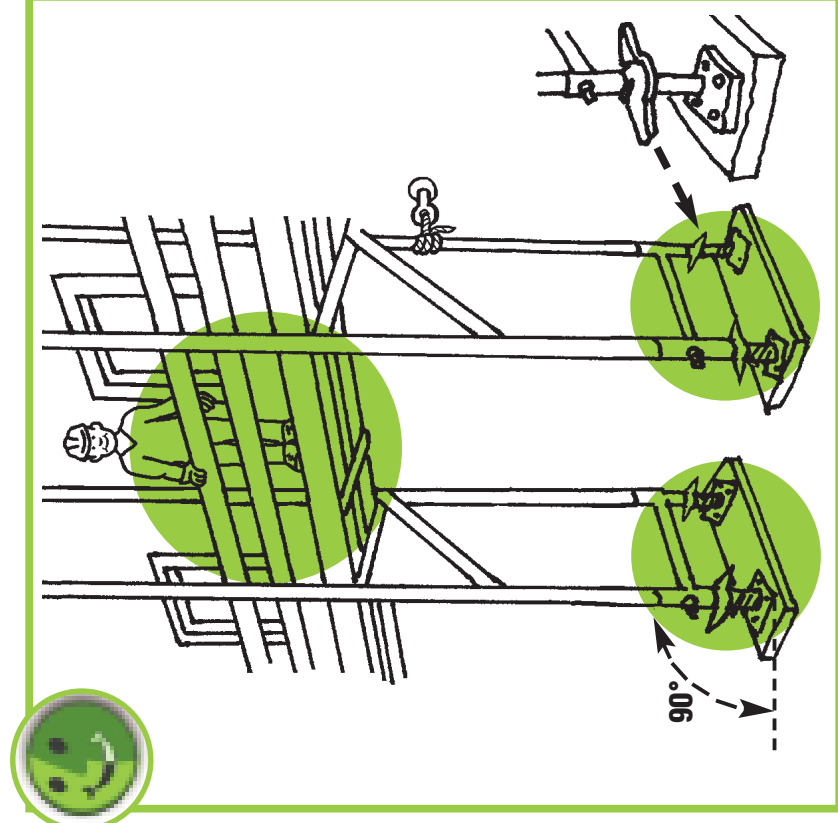
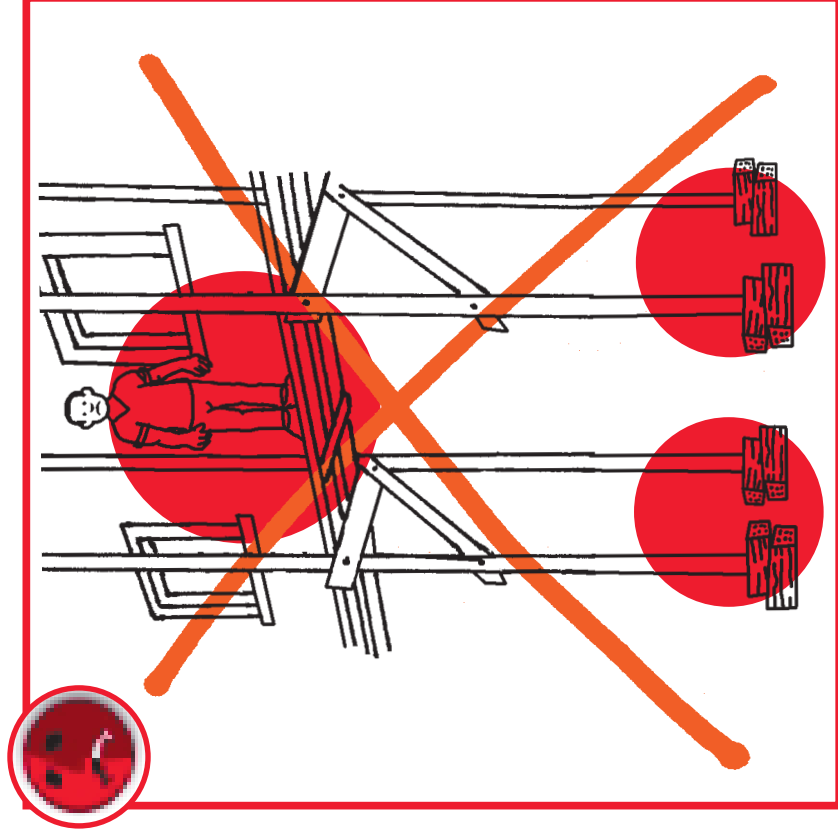
PERICOL DE CĂDERE. SCHELA TREBUIE SĂ FIE SPRJINITĂ PE O BAZĂ SOLIDĂ ȘI SĂ AIBĂ PARAPEȚI CU PLIMBĂ, O SCÂNDURĂ TRANSVERSALĂ ȘI UNA DE PROTECȚIE A PICIORULUI



وفاصل وألواح مثبته للقواعد
صلبة وأن تكون مزودة بمتاريس ذات درابزين
خطر الوقوع. يجب تثبيت الصقالة على أسطح



RREZIK RËNIE (RREZIMI). SKELA DUHET TË JETË E VENDOSUR MBI NJË BAZË TË QËNDRUESHME DHE DUHET TË KETË PARAMBROJTËSE (PARAPETË) ME PARMAKË PËR TË VENDOSUR DUART PËR TU MBAJTUR, ME INTERVALE (NDËRPRERJE, PUSHIM) DHE ME MBËSËTETËSE PËR TË VENDOSUR (FIKSUAR) KËMBËT

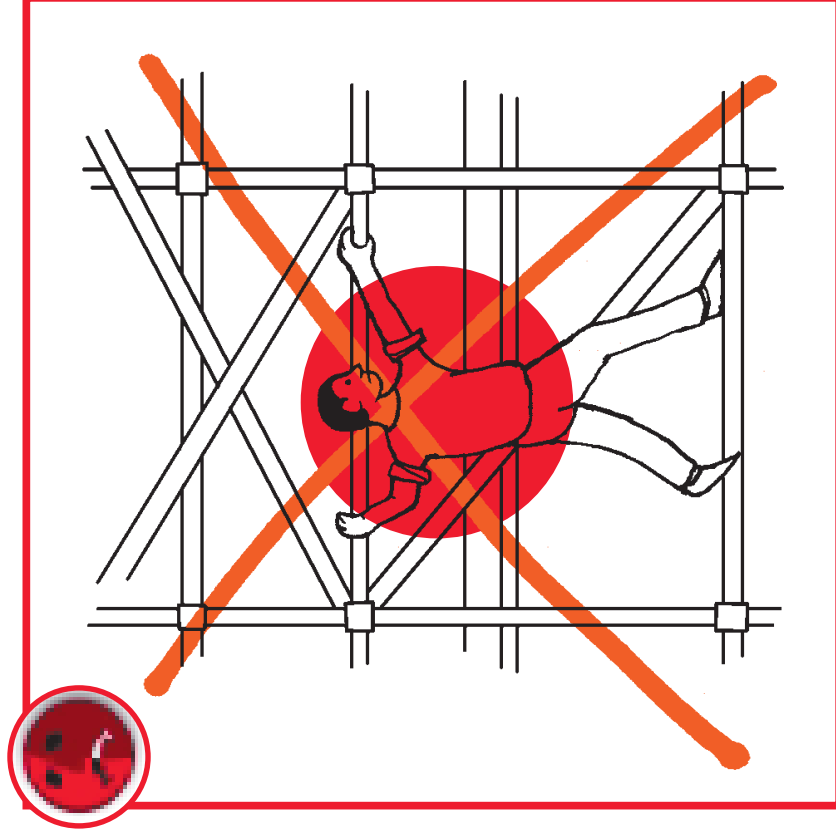




 **PERICOLO DI CADUTA. USA SOLO LE SCALE
PER SALIRE E SCENDERE NEI PONTEGGI;
NON ARRAMPICARTI**

 **DANGER DE CHUTE. POUR MONTER ET DESCENDRE
DES ÉCHAFAUDAGES, UTILISER UNIQUEMENT
LES ÉCHELLES, NE PAS GRIMPER**

 **RISK OF FALLING. ALWAYS USE LADDERS
TO GO UP AND DOWN SCAFFOLDING.
DO NOT CLIMB UP OR DOWN IT**

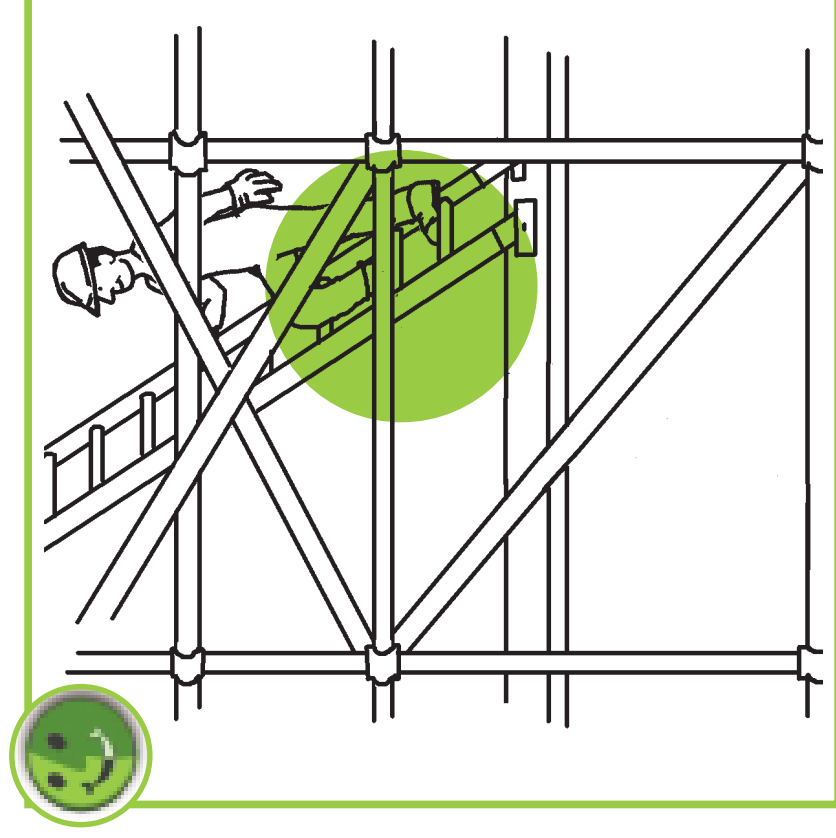


32

 **PERICOL DE CĂDERE. CA SĂ URCI ȘI SĂ COBORÎ
DE PE SCHELĂ, FOLOSEȘTE-TE NUMAI DE SCĂRI;
NU TE CĂȚĂRA!**

 **خطر الوقوع. عليك باستعمال السلالم في الصعود
على الصقائل والنزول منها والامتناع عن تسلقها**

 **RREZIK RËNIE (RREZIMI). PËRDOR NË MËNYRË KATEGORIKE
VETËM SHKALLËT PËR TU NGJITUR DHE ZBRITUR NGA
SKELAT; NUK DUHET TË ZBRESËSH APO TË NGJITESH
SKELËN ME ZVARRITJE PA NDIHMËN E SHKALLËVE**



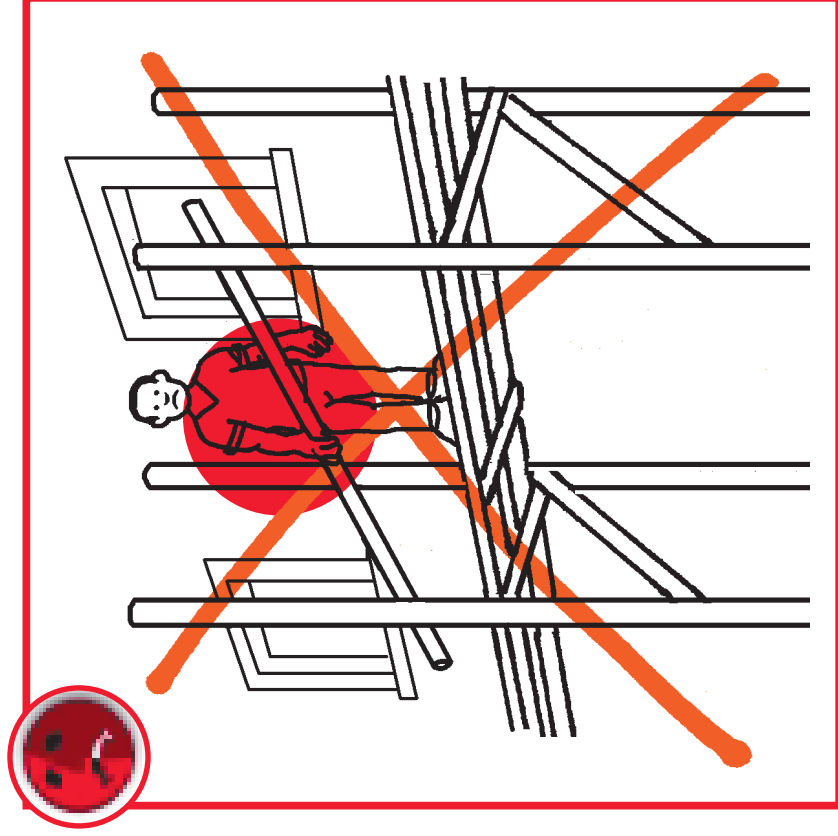
33



 **PERICOLO DI CADUTA.
USA SEMPRE LA CINTURA DI SICUREZZA**

 **DANGER DE CHUTE.
UTILISER TOUJOURS LA CEINTURE DE
SÉCURITÉ**

 **RISK OF FALLING.
ALWAYS WEAR A SAFETY BELT**

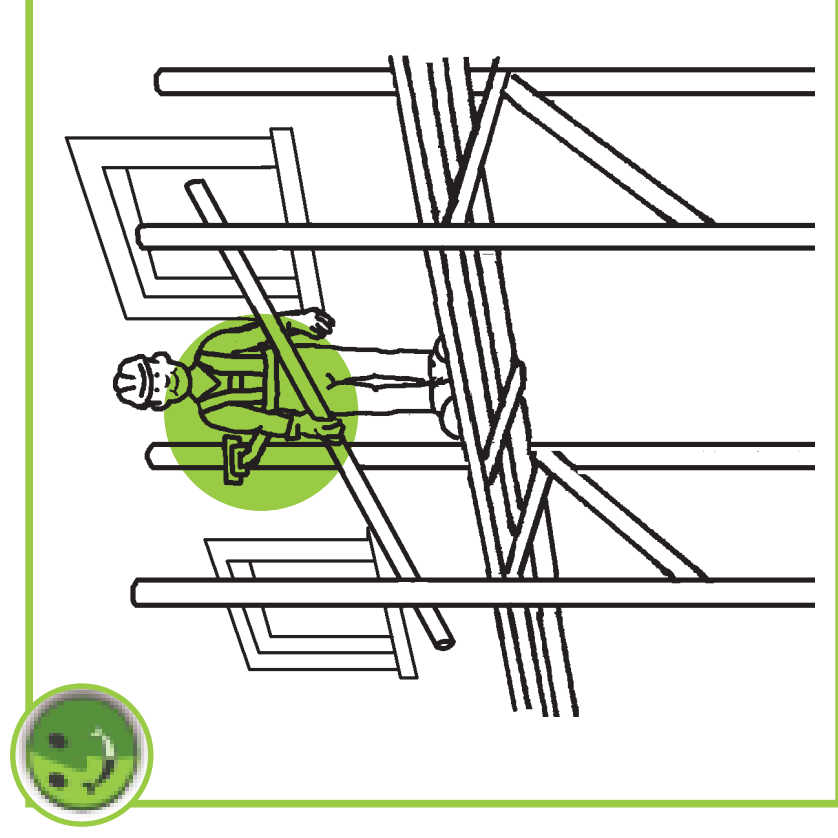


34

 **PERICOL DE CĂDERE. FOLOSEȘTE-TE
ÎNTOTDEAUNA DE CENTURA DE SIGURANȚĂ**

 **خطر الوقوع. عليك باستخدام حزام الأمان دائماً**

 **RREZIK RËNIE (RRËZIMI).
PËRDOR GJITHMONË RRIPIN E SIGURIMIT**



35



PERICOLO DI CADUTA.
LE APERTURE NEI SOLAI DEVONO ESSERE PROTETTE
CON PARAPETTI O COPERTE CON TAVOLONI



**DANGER DE CHUTE. LES OUVERTURES DANS LES
PLANCHERS DOIVENT ÊTRE PROTÉGÉES AVEC DES
PARAPETS OU RECOUVERTES AVEC DE GROSSES PLANCHES**



RISK OF FALLING.
FLOOR OPENINGS MUST BE PROTECTED BY RAILINGS
OR COVERED BY LARGE PLANKS OR BOARDS



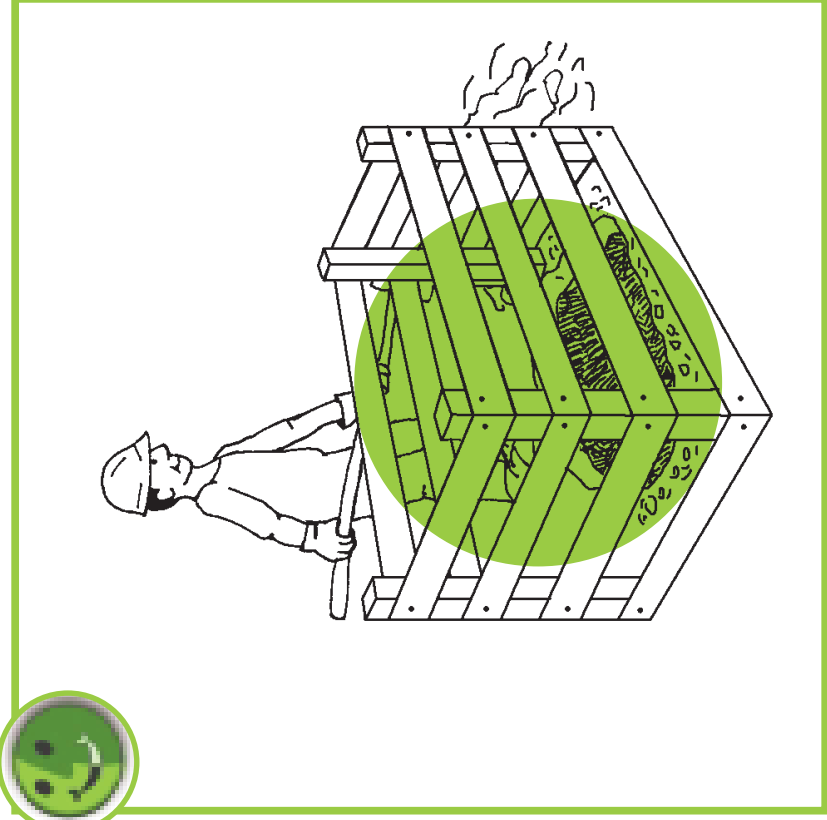
**PERICOL DE CĂDERE. DESCHIDERILE ÎN DUȘUMELE
TREBUIE SĂ AIBĂ PARAPEȚI SAU SĂ FIE ACOPERITE CU
SCÂNDURĂ SOLIDĂ**

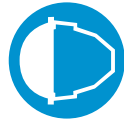


**خطر الوقوع. يجب أن تكون فتحات السقوف
محمية بمتاريس ومغطاة بال ألواح**



**RREZIK RËNIE (RËZIMI). HAPËSIRAT (NDARJET) MIDIS SOLETAVE
DUHET TË JENË TË MBROJTURA (MBULUARA) ME PARAMBROJTËSE
(PARAPETE) OSE TË JENË TË MBULUARA ME DËRRASA TË POSAÇME**





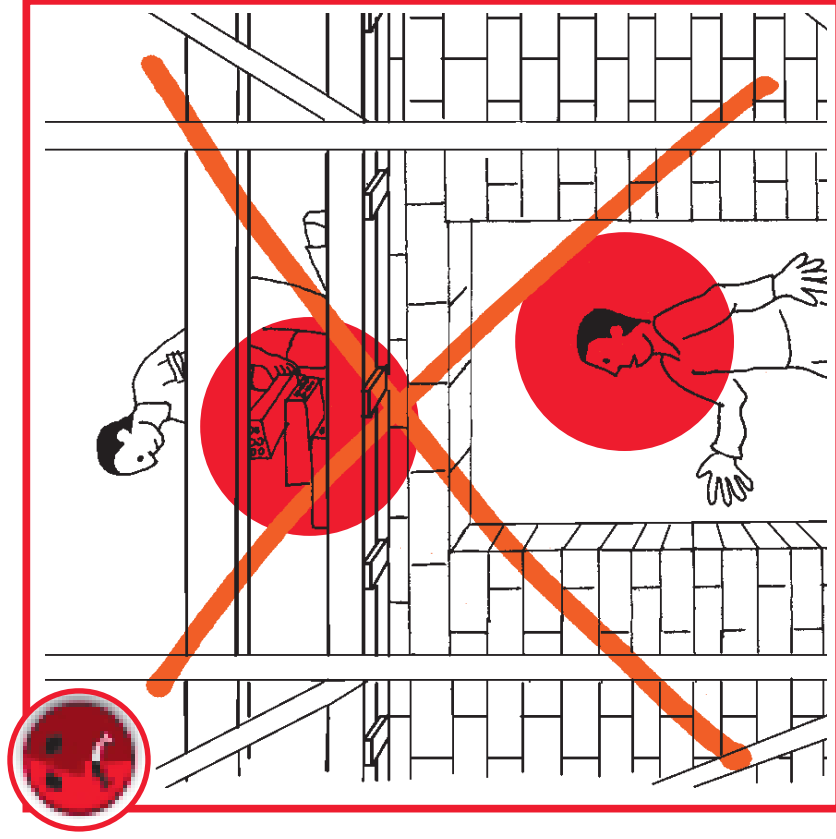
**PERICOLO CADUTA MATERIALE.
FAI SEMPRE ATTENZIONE,
PUÒ CADERE MATERIALE DALL'ALTO**



**DANGER CHUTE DE MATÉRIAUX.
FAIRE TOUJOURS ATTENTION,
DU MATÉRIEL PEUT TOMBER DU HAUT**



**RISK OF FALLING MATERIAL.
ALWAYS PAY ATTENTION: THINGS CAN FALL
FROM ABOVE**



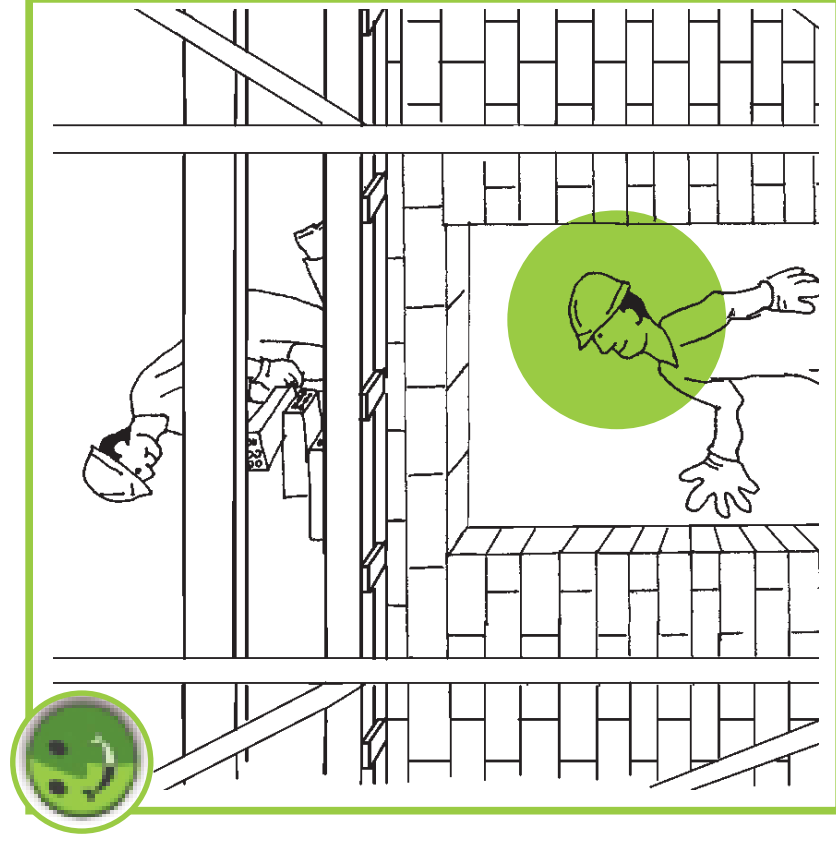
**PERICOL DE CĂDERE DE MATERIALE. FII
ATENT ÎN PERMANENȚĂ, POATE SĂ CADĂ
MATERIAL DE SUS**



**خطر سقوط المواد. عليك باتخاذ الحذر دائماً.
من الممكن أن تقع بعض المواد من الأعلى**



**RREZIK RËNIE MATERIALESH.
KIJ GJITHMONË KUJDES, MUND TË BIEN
MATERIALE NGA LART**

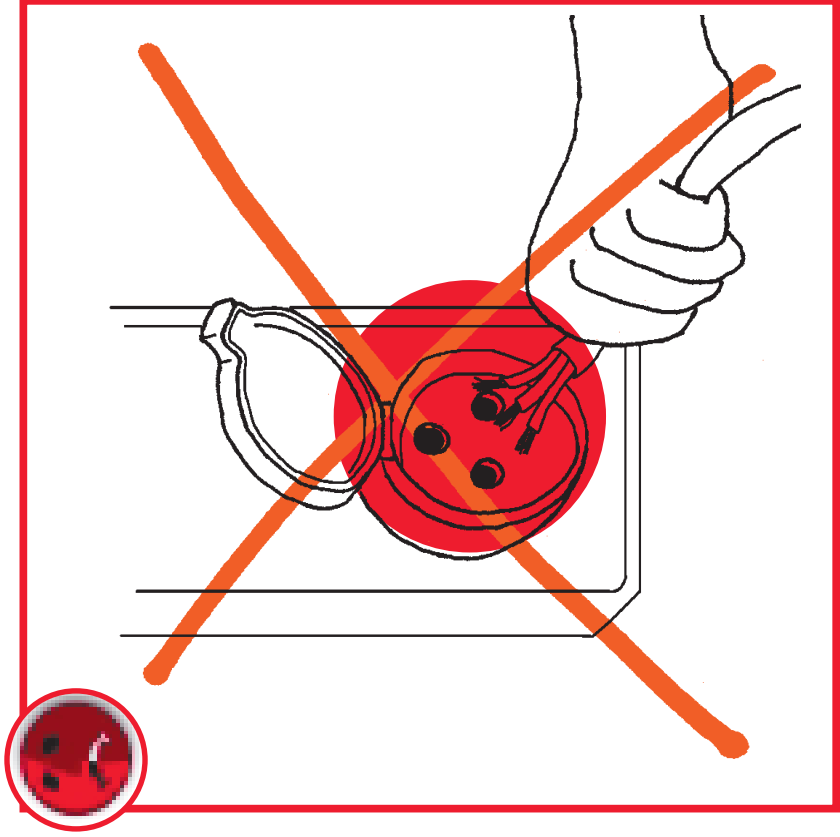




 **PERICOLO DI FOLGORAZIONE.
NON FARE ALLACCIAMENTI VOLANTI**

 **DANGER D'ÉLECTROCUTION.
NE PAS EFFECTUER DE BRANCHEMENTS
VOLANTS**

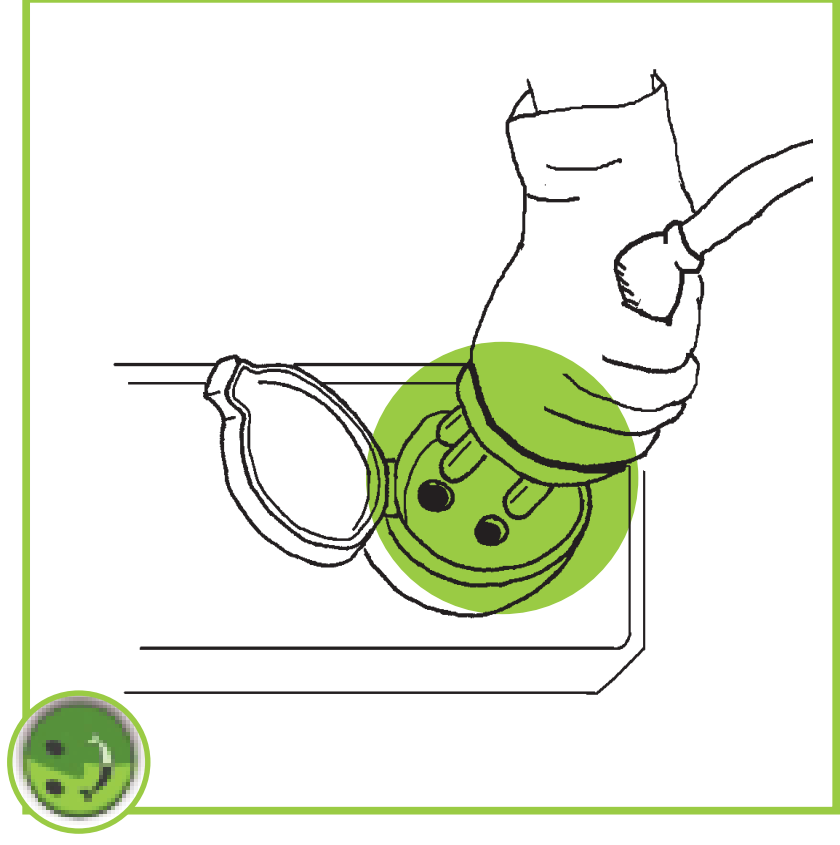
 **DANGER OF ELECTROCUTION.
MAKE SURE THERE ARE NO LOOSE WIRES**



 **PERICOL DE ELECTROCUTARE.
LEGĂTURILE VOLANTE INTERZISE**

 **خطر الصعق الكهربائي. الامتناع عن القيام
بتوصيلات كهربائية معلقة في الهواء**

 **RREZIK NGA RRYMA ELEKTRIKE.
MOS PËRDOR KABLO TË ZHVESHURA**





 **PERICOLO DI FOLGORAZIONE.
I CAVI E I COLLEGAMENTI ELETTRICI
DEVONO ESSERE INTEGRI E PROTETTI**

 **DANGER D'ÉLECTROCUTION. LES CÂBLES
ET LES BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES
DOIVENT ÊTRE INTÈGRES ET PROTÉGÉS**

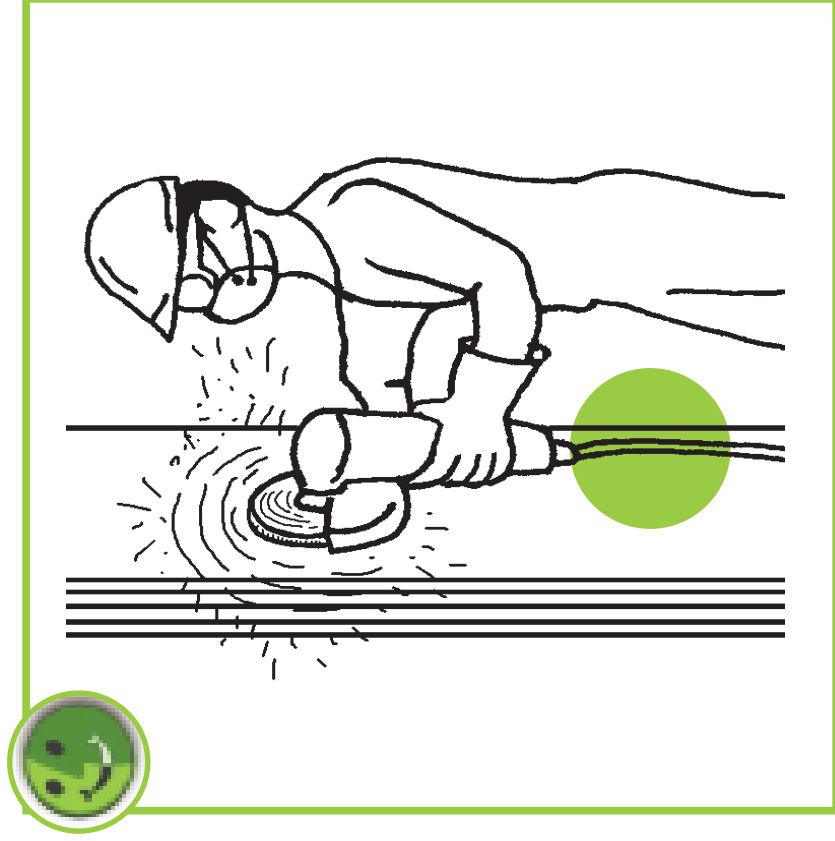
 **DANGER OF ELECTROCUTION.
ELECTRIC CABLES AND CONNECTIONS
MUST BE FULLY INTACT AND PROTECTED**



 **PERICOL DE ELECTROCUTARE.
CABLURILE ŞI LEGĂTURILE ELECTRICE
TREBUIE SĂ FIE INTEGRE ŞI PROTEJATE**

 **خطر الصعق الكهربائي. يجب أن تكون الأسلاك
والتوصيلات الكهربائية سليمة ومحمية**

 **RREZIK NGA RRYMA ELEKTRIKE. KABLOOT DHE TË GJITHË
LIDHJET ELEKTRIKE DUHET TË JENË TËRËSORE (JO TË
PJESËSHME, TË COPEZUARA) DHE TË MBROJTURA**

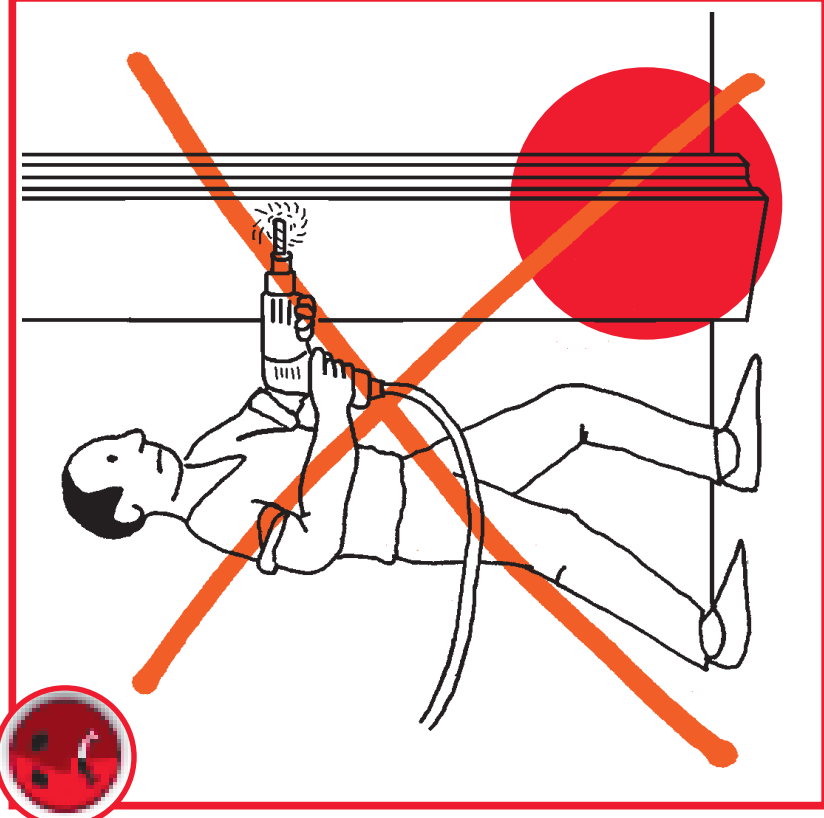




 **PERICOLO DI FOLGORAZIONE. LE MASSE METALLICHE DEVONO ESSERE SEMPRE COLLEGATE ALL'IMPIANTO DI TERRA**

 **DANGER D'ÉLECTROCUTION. LES MASSES MÉTALLIQUES DOIVENT TOUJOURS ÊTRE RELIÉES AU SYSTÈME DE TERRE**

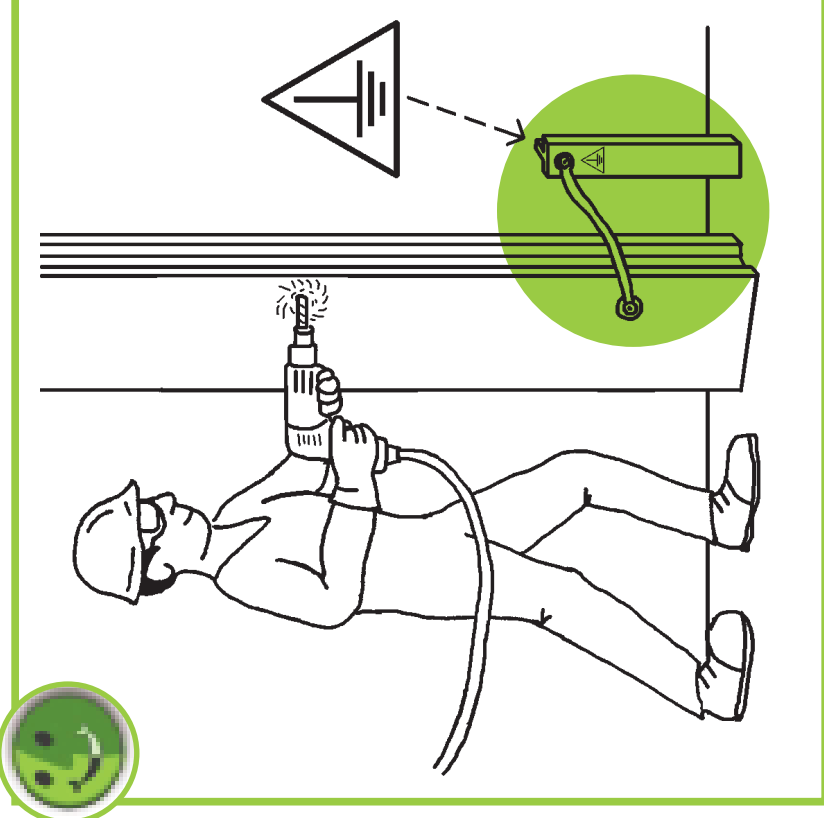
 **DANGER OF ELECTROCUTION. METAL STANDS MUST ALWAYS BE CONNECTED TO THE EARTHING SYSTEM**



 **PERICOL DE ELECTROCUTARE. MASELE METALICE TREBUIE CONECTATE ÎNTOTDEAUNA LA PĂMÂNT**

 **خطر الصعق الكهربائي. يجب أن تكون الكتل المعدنية مربوطة بالمنظومة الأرضية دائماً**

 **RREZIK NGA RRYMA ELEKTRIKE. MASAT METALIKE DUHET TË JENË GJITHMONË TË LIDHURA ME IMPIANTIN (INSTALIMIN, SISTEMIN) TOKËSOR**

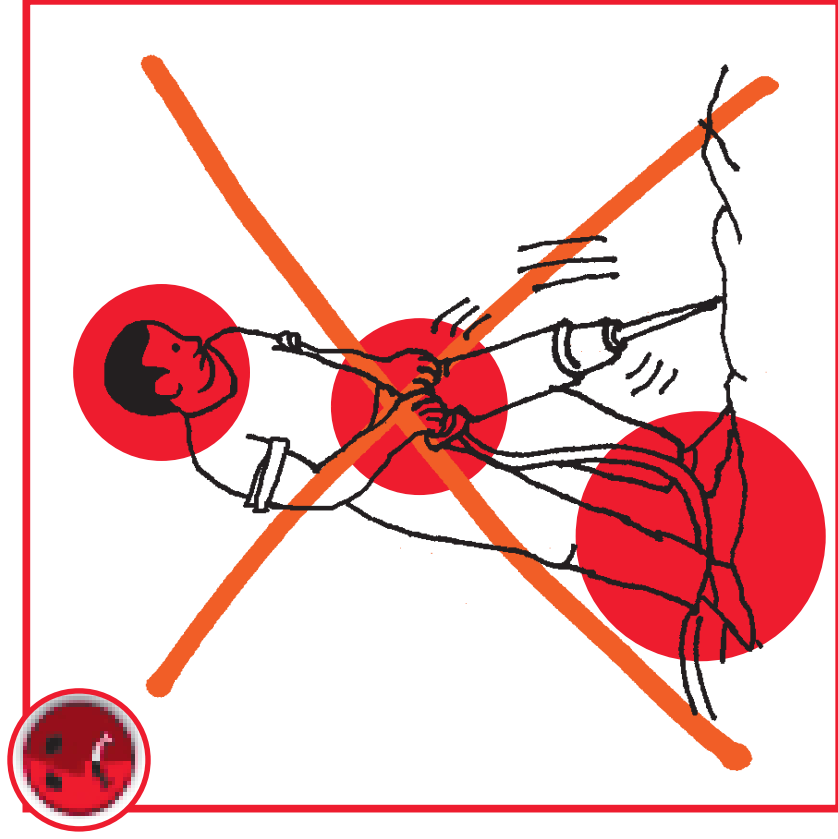




 **PROTEGGITI. USA TUTTI I DISPOSITIVI
DI PROTEZIONE INDIVIDUALE NECESSARI**

 **SE PROTÉGER. UTILISER TOUS
LES DISPOSITIFS DE PROTECTION
INDIVIDUELLE NÉCESSAIRES**

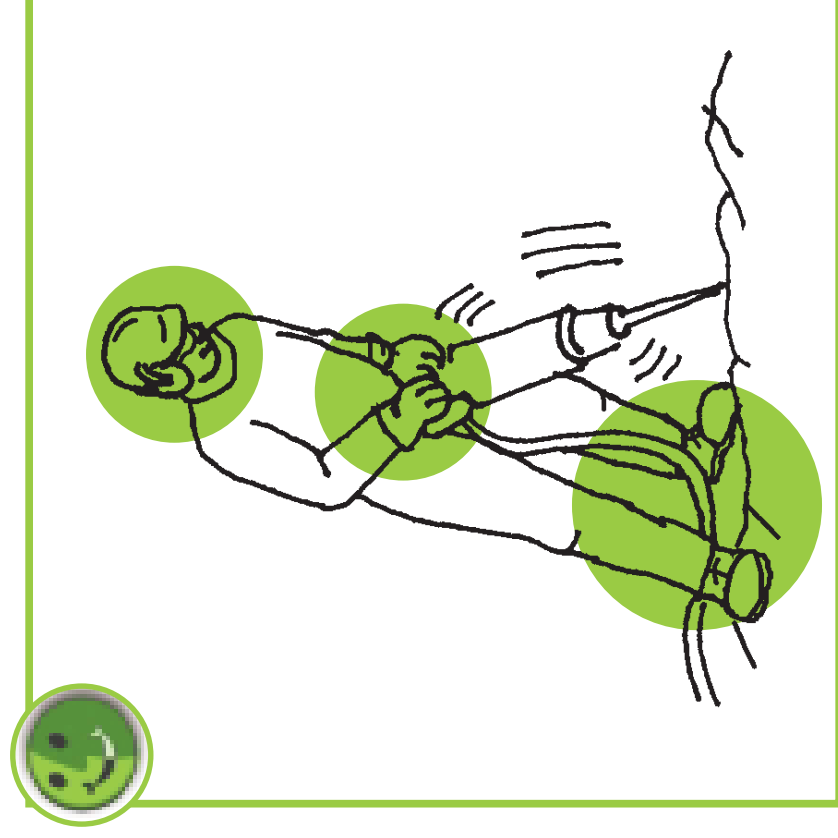
 **PROTECT YOURSELF. USE ALL
THE NECESSARY INDIVIDUAL PROTECTION
EQUIPMENT**

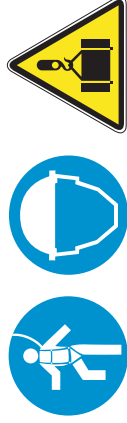


 **APĂRĂ-TE. FOLOSEȘTE TOATE
ECHIPAMENTELE DE PROTECȚIE
INDIVIDUALE NECESARE**

 **احم نفسك. عليك باستعمال كافة وسائل
الوقاية الشخصية الضرورية**

 **MBROHU (RUAJU). PËRDOR TË GJITHË
SISTEMIN INDIVIDUAL TË MBROJTJES TË
NEVOJSHËM**

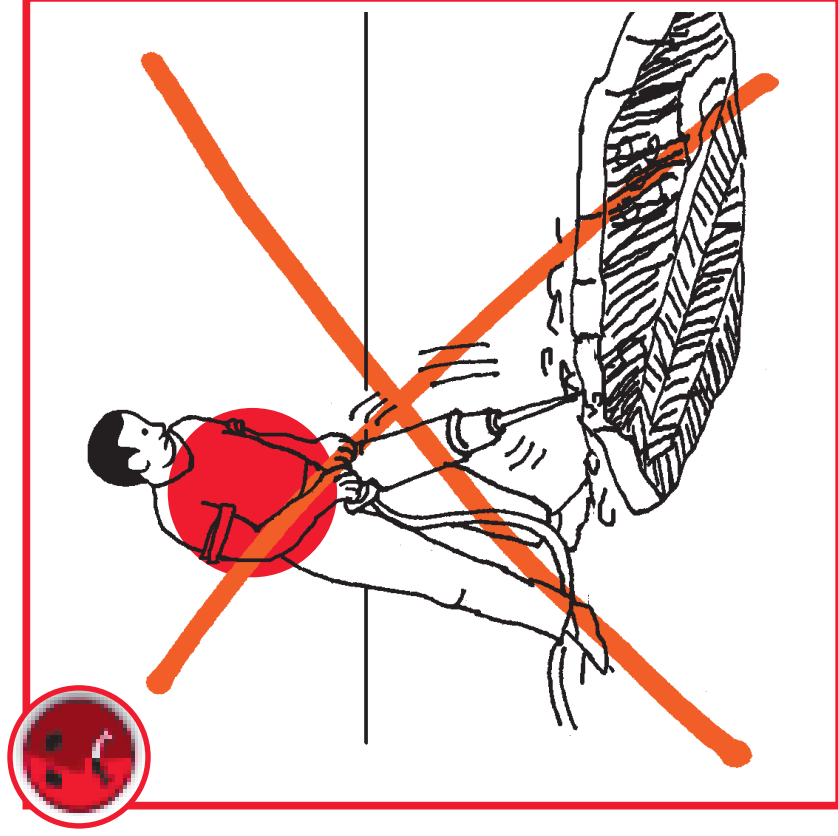




 **PERICOLO DI CADUTA.
FAI MOLTA ATTENZIONE DURANTE
LE ATTIVITÀ DI DEMOLIZIONE**

 **DANGER DE CHUTE.
FAIRE TRÈS ATTENTION DURANT
LES ACTIVITÉS DE DÉMOLITION**

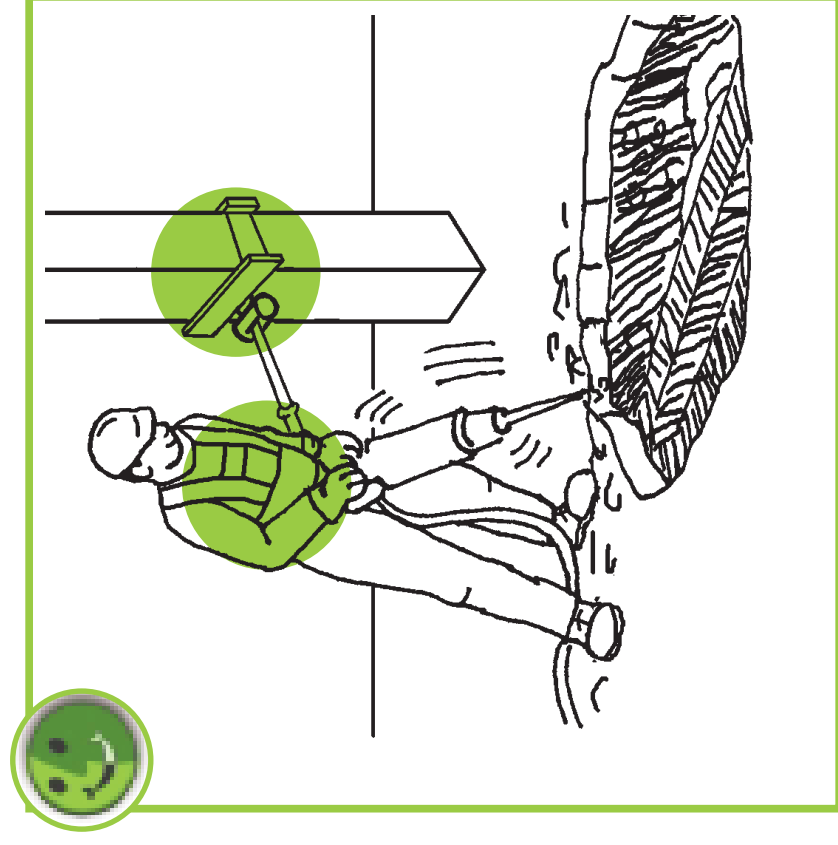
 **RISK OF FALLING.
BE VERY CAREFUL DURING
DEMOLITION WORK**



 **PERICOL DE CĂDERE.
FII FOARTE ATENT ÎN TIMPUL ACTIVITĂȚII
DE DEMOLARE**

 **خطر الوقوع. عليك باتخاذ الحذر الشديد
خلال أعمال الهدم**

 **RREZIK RËNIE (RRËZIMI).
TREGO SHUMË KUJDES GJATË PROÇESIT
TË ÇMONTIMIT**





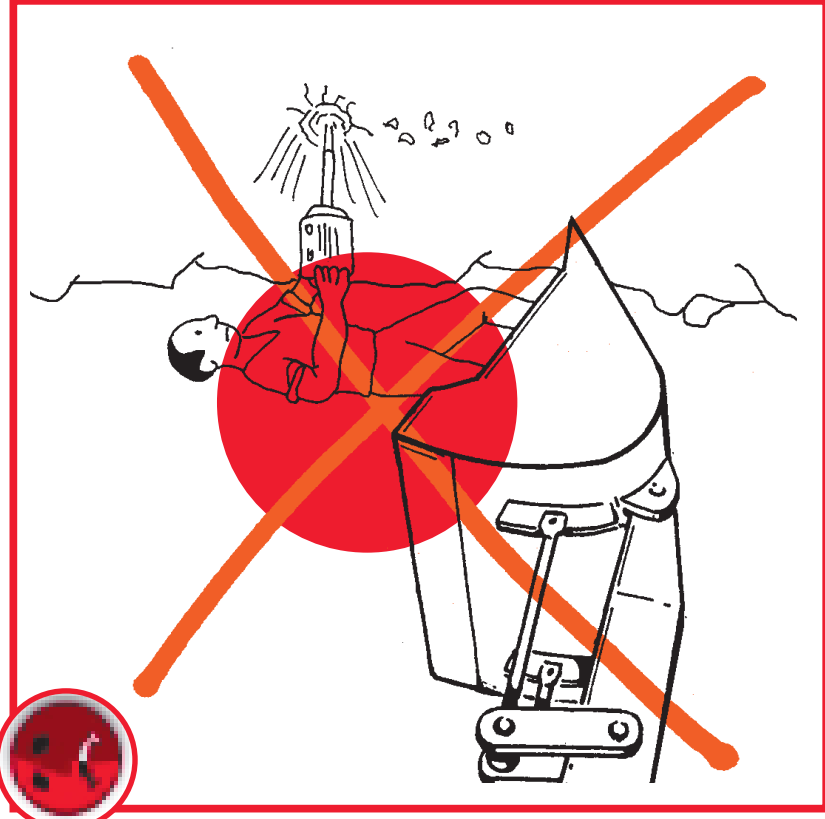
PERICOLO DI CADUTA.
USA PIATTAFORME O CESTELLI
NELLE OPERAZIONI IN QUOTA



**DANGER DE CHUTE. UTILISER
DES PLATES-FORMES OU DES PANIERS
DURANT LES OPÉRATIONS EN HAUTEUR**



RISK OF FALLING.
USE PLATFORMS OR CRADLES
WHEN WORKING HIGH UP



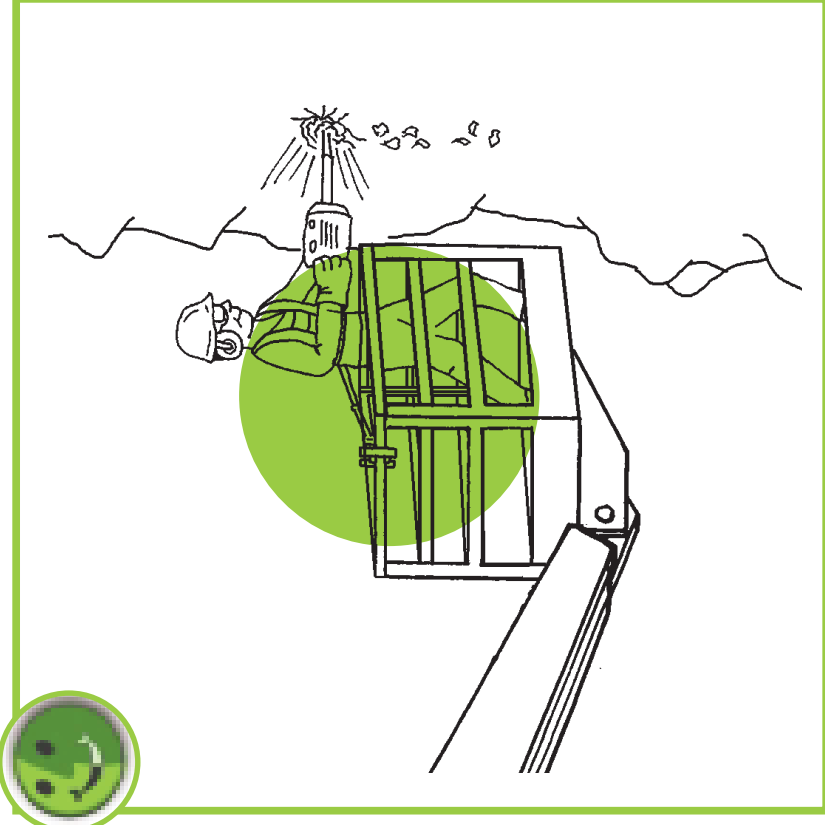
**PERICOL DE CĂDERE. FOLOSEȘTE
PLATFOME SAU COȘURI METALICE ÎN
ACTIVITĂȚILE DE LA ÎNĂLȚIME**

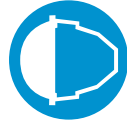


**خطر الوقوع. عليك باستخدام المنصات أو
السلاسل خلال القيام بأعمال في أماكن عالية**



RREZIK RRËZIMI.
PËRDOR BAZA OSE KOSHA NË VEPRIMET
(OPERACIONET) NË LARTËSI





PERICOLO CADUTA MATERIALI.

ASSICURA SALDAMENTE I MATERIALI, CONTROLLA SEMPRE L'INTEGRITÀ DI CINGHIE, FUNI E CATENE

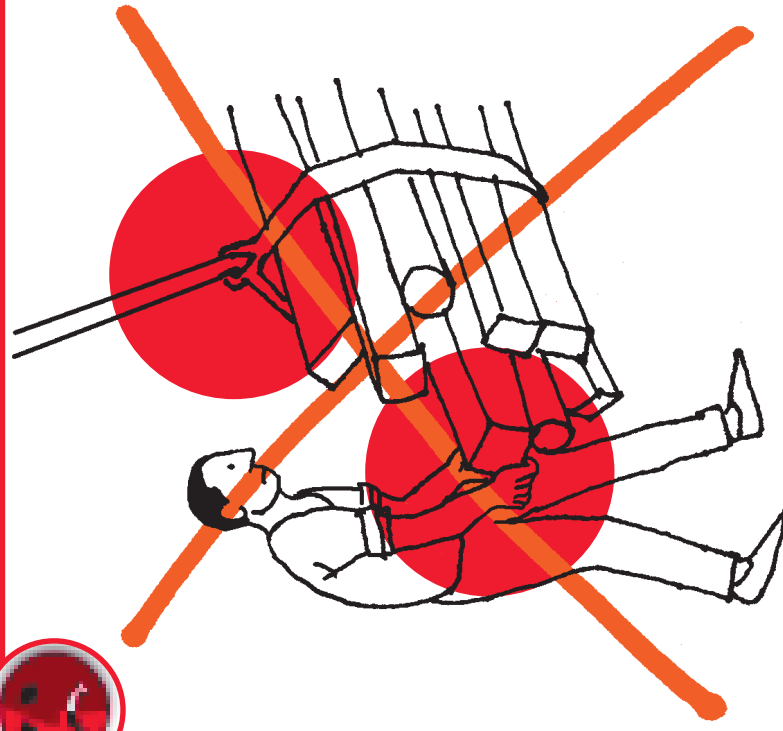


DANGER CHUTE DE MATÉRIAUX. ASSURER SOLIDEMENT LES MATÉRIAUX, CONTRÔLER TOUJOURS L'INTÉGRITÉ DES CEINTURES, DES CORDES ET DES CHÂÎNES



RISK OF FALLING MATERIAL.

SECURE MATERIAL FIRMLY. ALWAYS CHECK BELTS, HAWSERS AND CHAINS



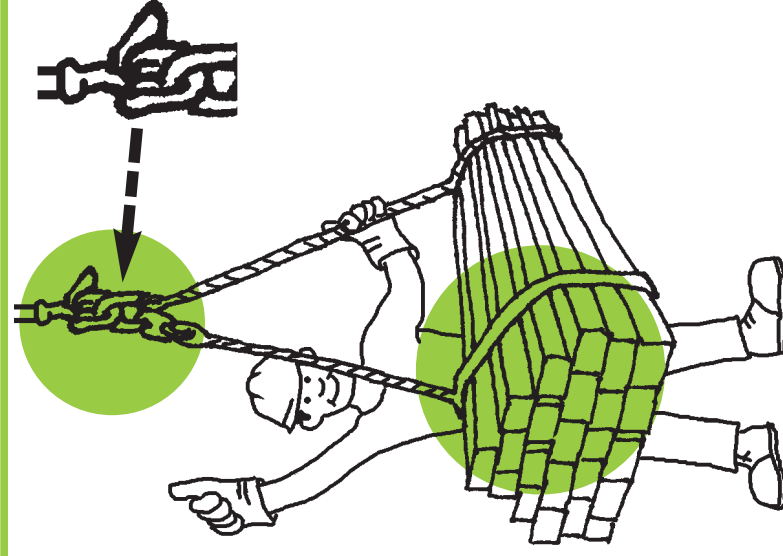
PERICOL DE CĂDERE DE MATERIALE. FIXEAZĂ STABIL MATERIALELE, CONTROLEAZĂ ÎNTOTDEAUNA INTEGRITATEA CURELELOR, FUNILOR ȘI LANȚURILOR



خطر سقوط المواد. عليك التأكد من ثبات المواد ومن سلامة الأحزمة والحبال والسلاسل



RREZIK RËNIE MATERIALESH. SIGURO NË MËNYRË TË QËNDRUESHME MATERIALET, KONTROLLO GJITHMONË TËRËSINË E RIPAVE, KAVOVE DHE ZINXHIRËVE





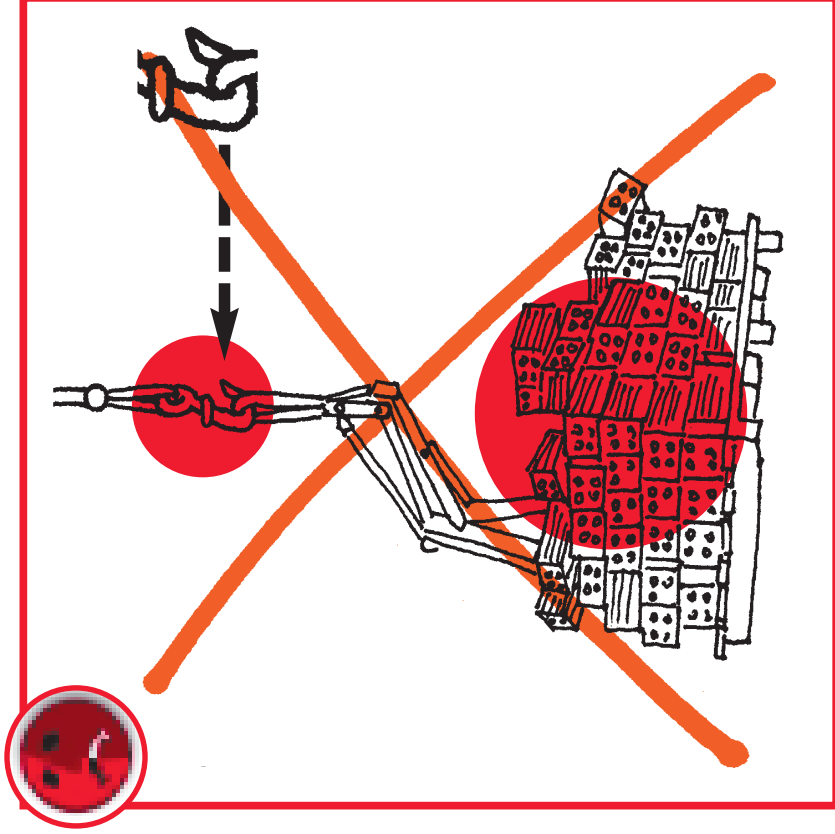
**PERICOLO CADUTA MATERIALI. USA IL CESTELLO
PER SOLLEVARE I MATERIALI NON LEGATI, NON RIEMPIRE
OLTRE IL BORDO, SEGNA LA IL SOLLEVAMENTO**



**DANGER CHUTE DE MATÉRIAUX. SOULEVER LES MATÉRIAUX
NON ATTACHÉS UNIQUEMENT AVEC LE PANIER, NE PAS
REMPILIR AU-DELÀ DU BORD; SIGNALER LE SOULÈVEMENT**



**RISK OF FALLING MATERIAL. ALWAYS USE A SKIP TO RAISE
MATERIAL THAT IS NOT TIED DOWN. DO NOT FILL IT ABOVE
THE EDGES. LET PEOPLE KNOW WHEN YOU ARE RAISING IT**



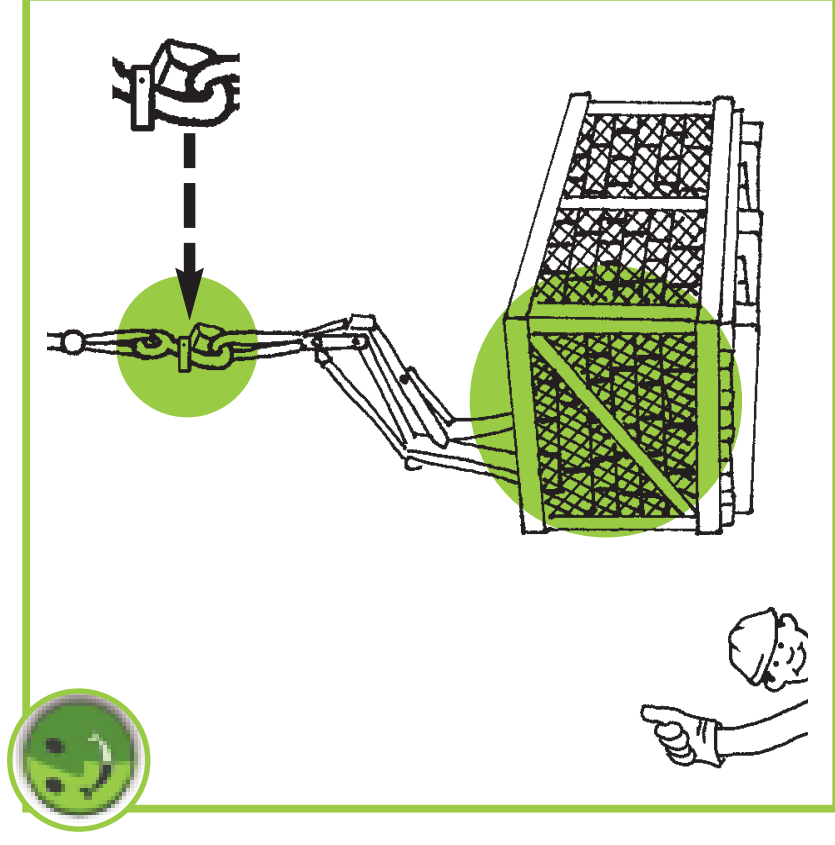
**PERICOL DE CĂDERE DE MATERIALE. RIDICĂ NUMAI CU COȘUL
METALIC MATERIALELE NELEGATE; NU DEPĂȘI CU MATERIAL
BUZA COȘULUI; SEMNALEAZĂ OPERAȚIA DE RIDICARE**

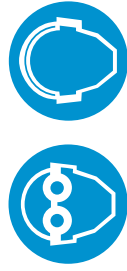


**خطر سقوط المواد. عليك باستعمال السلال في نقل
المواد غير المربوطة؛ الامتناع عن ملء السلة إلى أكثر
من مستوى الحافة، عليك بإعطاء إشارة البدء بالرفع**



**RREZIK RËNIE MATERIALESH. NGJIT MATERIALET E
PALIDHURA VETËM NËPËRMJET KOSHIT; MOS E MBUSH ME
SHUMË SE BUZA E KOSHIT; LAJMËRO NGJITJEN**

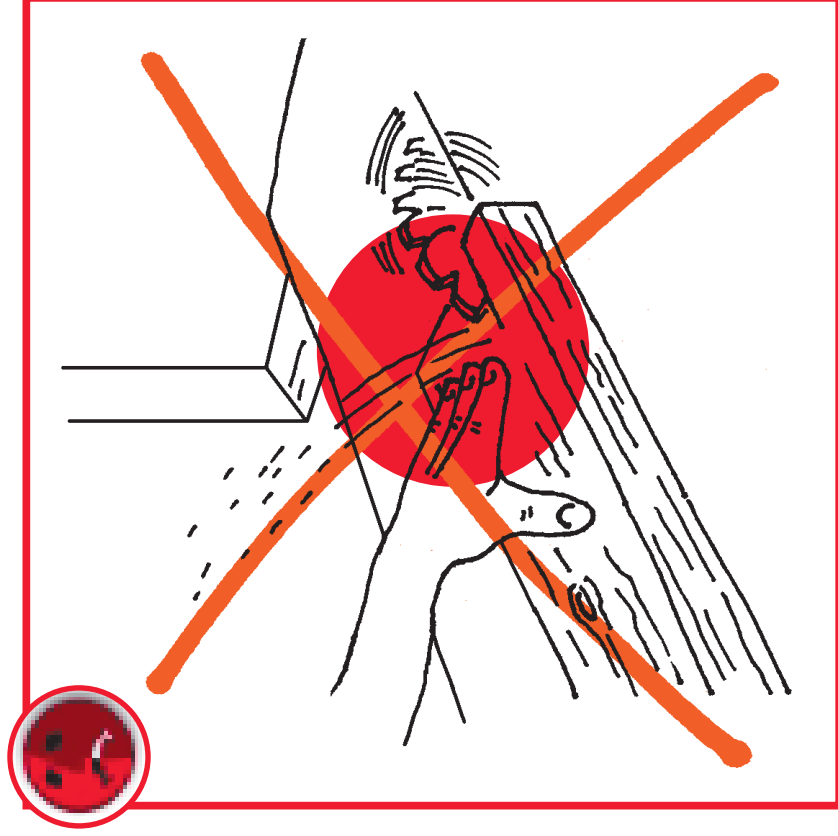




 **UTILIZZA LE PROTEZIONI PREVISTE SULLA
MACCHINA, USA GLI APPOSITI SPINGITORI**

 **UTILISER LES PROTECTIONS INSTALLÉES
SUR LA MACHINE; UTILISER LES
POUSOIRS PRÉVUS À CET EFFET**

 **TAKE THE PROTECTIVE MEASURES LISTED
ON MACHINES. USE THE CORRECT
PARTS TO PUSH THEM**



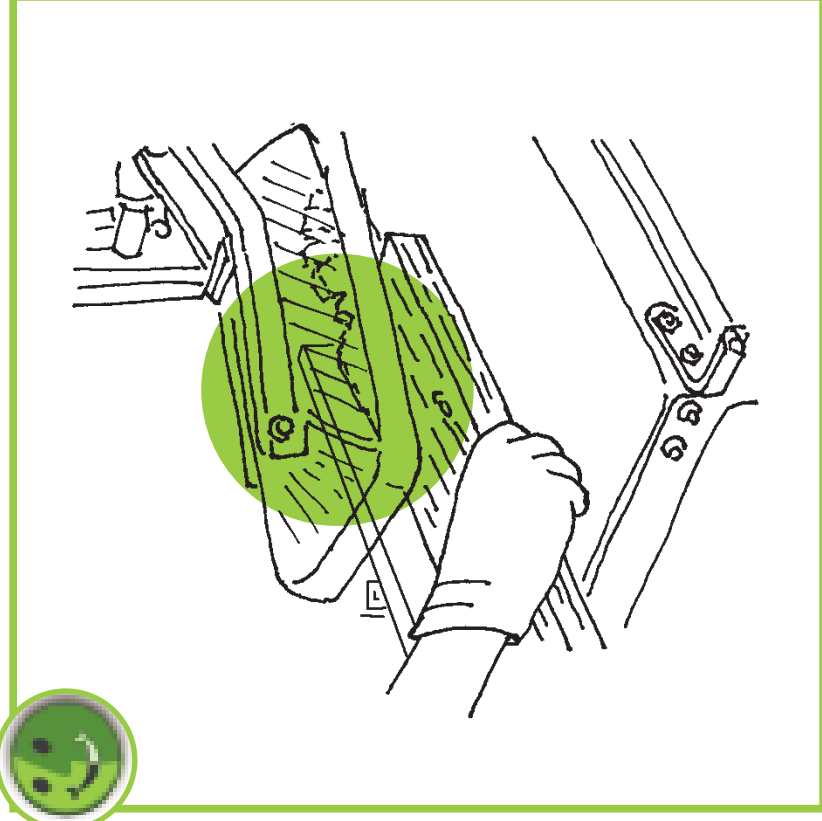
**FOLOSEȘTE DISPOZITIVELE DE PROTECȚIE
PREVĂZUTE LA MAȘINĂ; FOLOSEȘTE
DISPOZITIVELE DE FIXARE**



عليك باستخدام وسائل الوقاية الموجودة في
الماكينات؛ عليك باستخدام الوسائل المناسبة
التي تعمل بالدفع



**PËRDOR MBROJTËSIT E PARASHIKUAR NË
PËRDORIMIN E MAKINËS; PËRDOR, SHTYPËSIT,
ÇELËSAT (BUTONAT) PËRKATES**





**UTILIZZA LE PROTEZIONI PREVISTE
SULLA MACCHINA, NON PIEGARE
PIÙ DI UNA BARRA CONTEMPORANEAMENTE**



**UTILISER LES PROTECTIONS PRÉVUES
SUR LA MACHINE.**



NE PAS PLIER PLUS D'UNE BARRE À LA FOIS

**TAKE THE PROTECTIVE MEASURES LISTED
ON MACHINES. DO NOT PRESS OR PULL
MORE THAN ONE LEVER AT THE SAME TIME**



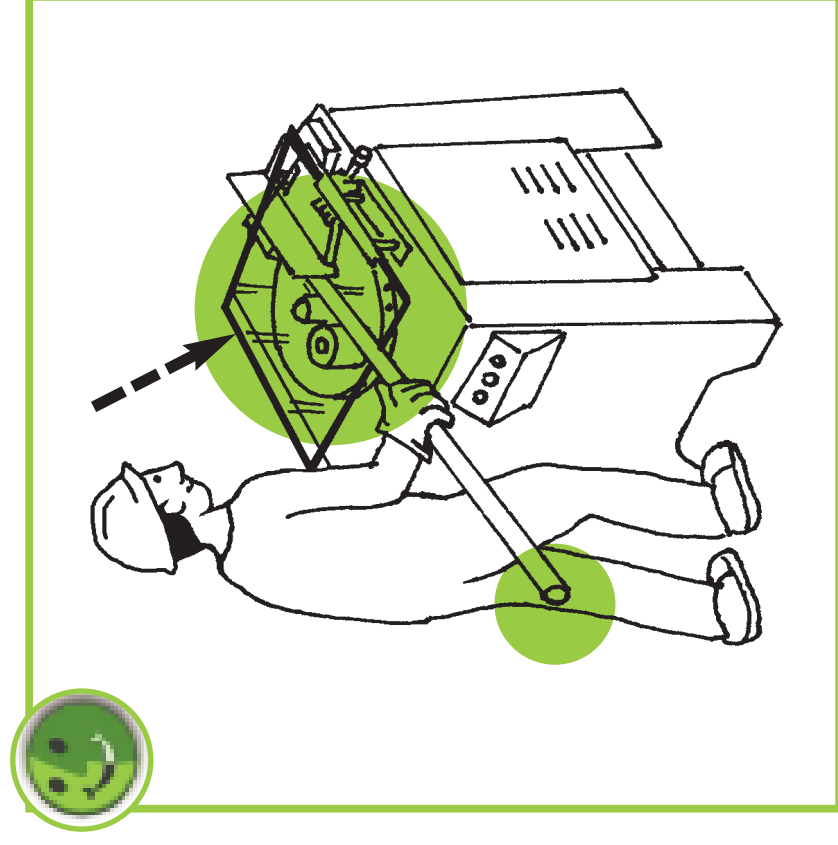
**FOLOSEȘTE DISPOZITIVELE DE PROTECȚIE
PREVĂZUTE LA MAȘINĂ. ÎNDOAIE BARELE
DE METAL UNA CÂTE UNA**

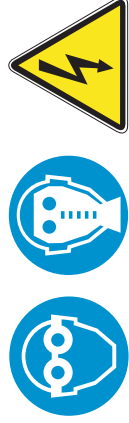


**عليك باستخدام وسائل الوقاية الموجودة في
الماكينات. الامتناع عن طي أكثر من قضيب
في وقت واحد**



**PËRDOR MBROJTËSIT E PARASHIKUAR GJATË
PËRDORIMIT TË MAKINËS. MOS PËRKUL
NJËKOHËSISHT MË SHUMË SE NJË SHUFËR**





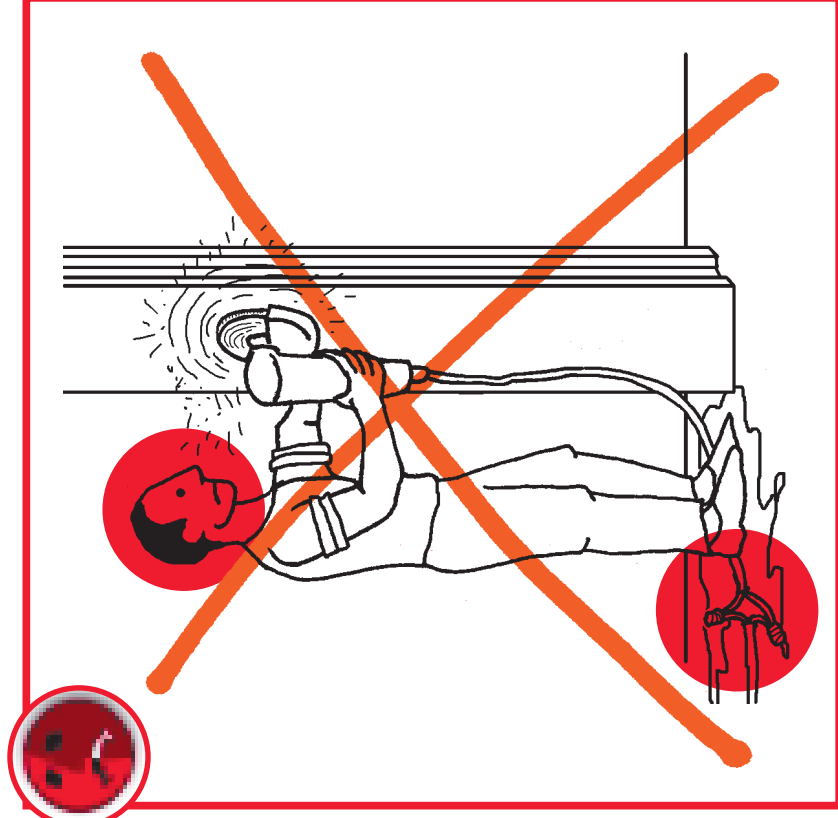
**PROTEGGITI DA SCHEGGE,
POLVERI E POSSIBILE ROTTURA DEL DISCO,
ATTENTO AL CAVO ELETTRICO**



**SE PROTÉGER DES ÉCLATS, DE LA POUSSIÈRE
ET DE LA RUPTURE POSSIBLE DU DISQUE;
ATTENTION AU CÂBLE ÉLECTRIQUE**



**PROTECT YOURSELF AGAINST FLYING SHARDS,
DUST AND BROKEN DISCS.
BEWARE OF ELECTRIC CABLES**



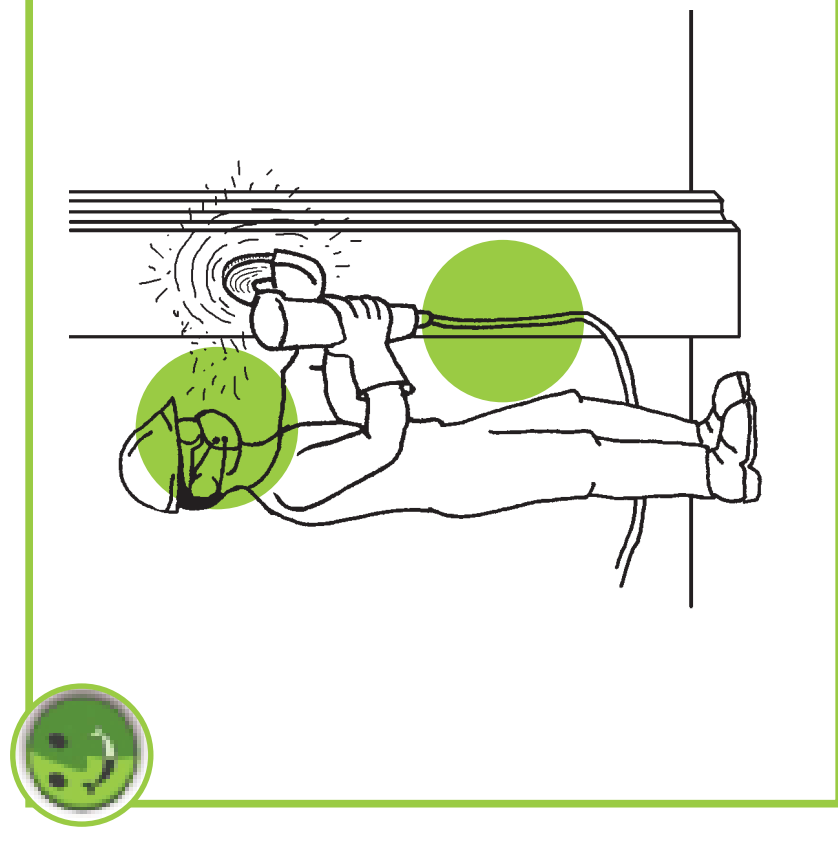
**PROTEJEAZĂ-TE DE AȘCHII, PRAF ȘI DE O
EVENTUALĂ RUPERE A DISCULUI; ATENȚIE
LA CABLUL ELECTRIC**



**احم نفسك من الشظايا والتراب والكسر
المحتمل حدوثه في القرص؛ اتخذ الحذر
من السلك الكهربائي**



**MBROHU NGA (CIFLAT), PLUHURI DHE
MUNDËSIA E THYERJES SË DISKUT; KUJDES
NGA KABLLI ELEKTRIK**





 **PROTEGGI GLI OCCHI E LE MANI;
ATTENTO AI MATERIALI INFIAMMABILI**

 **PROTÉGER LES YEUX ET LES MAINS;
ATTENTION AUX MATÉRIAUX
INFLAMMABLES**

 **PROTECT YOUR EYES AND HANDS.
BEWARE OF INFLAMMABLE MATERIALS**

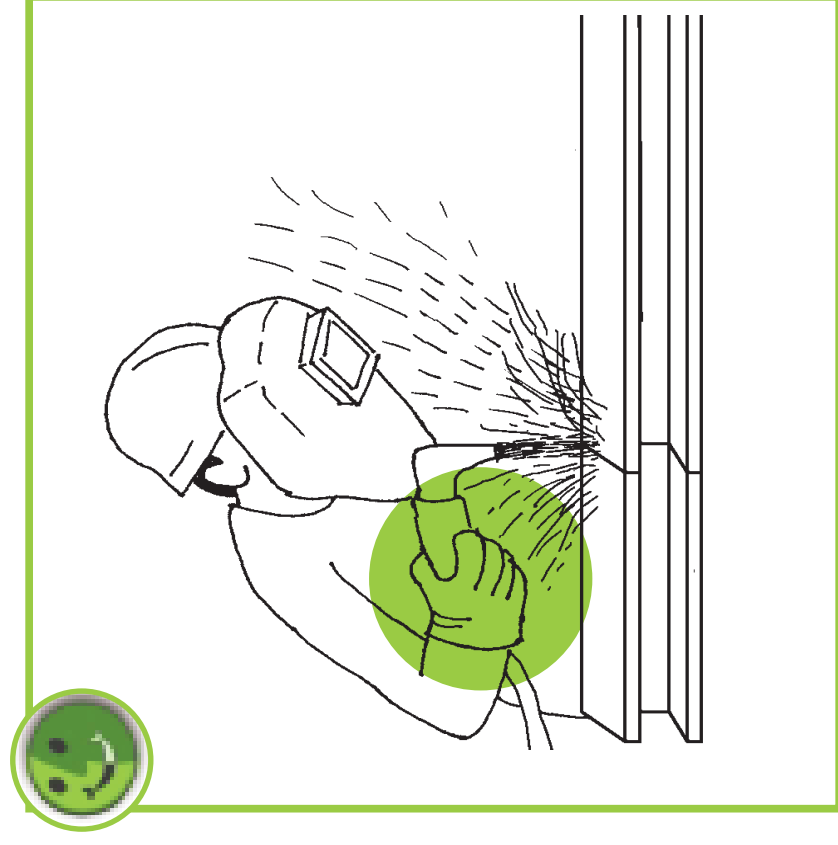


62

 **PROTEJEAZĂ-ȚI OCHII ȘI MÂINILE; FII
ATENT LA MATERIALELE INFLAMABILE**

 **احم عينيك ويدك؛ اتخذ الحذر من المواد
القابلة للاشتعال**

 **MBRO SYTË DHE DUART; KUJDES NGA
MATERIALET QË MARRIN FLAKË**



63



 **LEGGI SEMPRE LE AVVERTENZE
SULLE ETICHETTE DEI PRODOTTI CHIMICI**

 **LIRE TOUJOURS LES AVERTISSEMENTS
SUR LES ÉTIQUETTES DES PRODUITS CHIMIQUES**

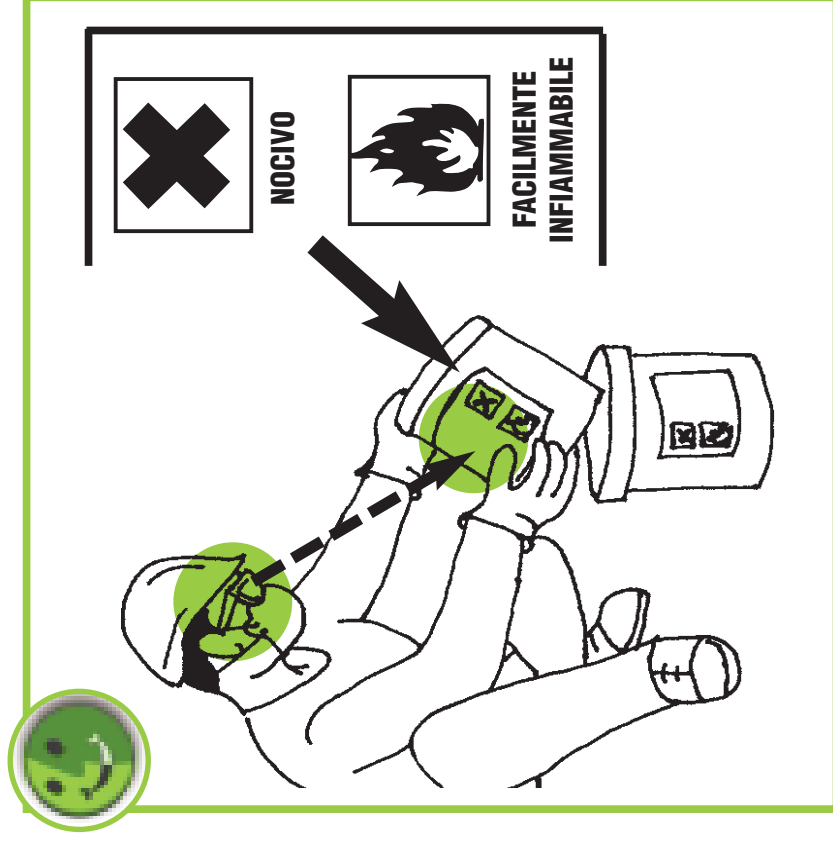
 **ALWAYS READ THE WARNINGS
ON THE LABELS OF CHEMICAL PRODUCTS**

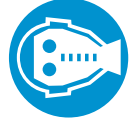
 TOSSICO (T) MOLTO TOSSICO (T+) TOXIQUE / TRÈS TOXIQUE TOXIC / EXTREMELY TOXIC TOXIC / FOARTE TOXIC سام / كثير التسمم HELMUES / SHUME HELMUES	 CORROSIVO (C) CORROSIF CORROSIVE COROZIV ضار و مسم GËRRYES
 NOCIVO (Xn) NUISIBLE HARMFUL NOCIV مضر I DËMSHEM	 IRRITANTE (Xi) IRRITANT IRRITANT IRRITANT يسبب الالتهاب ACARUESE
 FACILMENTE INFIAMMABILE (F) ESTREMAMENTE INFIAMMABILE (F+) FACILMENT INFLAMMABLE / EXTREMEMENT INFLAMMABLE EASILY INFLAMMABLE / EXTREMELY INFLAMMABLE UȘOR INFLAMABIL / FOARTE INFLAMABIL قابل للاحتراق / سريع الاحتراق MËRR FLAKE MËNJEËRË (ME SHIFËTËS)	 ESPLOSIVO (E) EXPLOSIF EXPLOSIVE EXPLOZIV متفجر SHPËRTHYES
 COMBURENTE (O) COMBURANT COMBUSTIVE MËNËTINE ARDEREA يحفظ الحروقات MBAN TE NDEZUR FLAKEN	 PERICOLOSO PER L'AMBIENTE (< N) DANGEREUX POUR L'ENVIRONNEMENT DANGEROUS FOR THE ENVIRONMENT PERICULOS PENTRU MEDIU مضر للبيئة I RREZIKSHEM PER AMBIENTIN

 **CITEȘTE ÎN TOTDEAUNA AVERTIZĂRILE DE PE
ETICHETELE PRODUSELOR CHIMICE**

 **عليك دائماً قراءة التحذيرات الموجودة على
بطاقات المواد الكيميائية**

 **LEXO GJITHMONË UDHËZIMET NË ETIKETAT E
PRODHIMEVE KIMIKE**





USA SEMPRE GLI OCCHIALI; USA MASCHERE
E GUANTI ADATTI ALLE SOSTANZE IN USO;
EVITA IL CONTATTO CON LA PELLE



UTILISER TOUJOURS LES LUNETTES;
UTILISER DES MASQUES ET DES GANTS APPROPRIÉS AUX
SUBSTANCES UTILISÉES; ÉVITER LE CONTACT AVEC LA PEAU



ALWAYS WEAR GOGGLES.
WEAR MASKS AND GLOVES THAT ARE APPROPRIATE FOR THE
SUBSTANCES BEING USED. AVOID CONTACT WITH SKIN



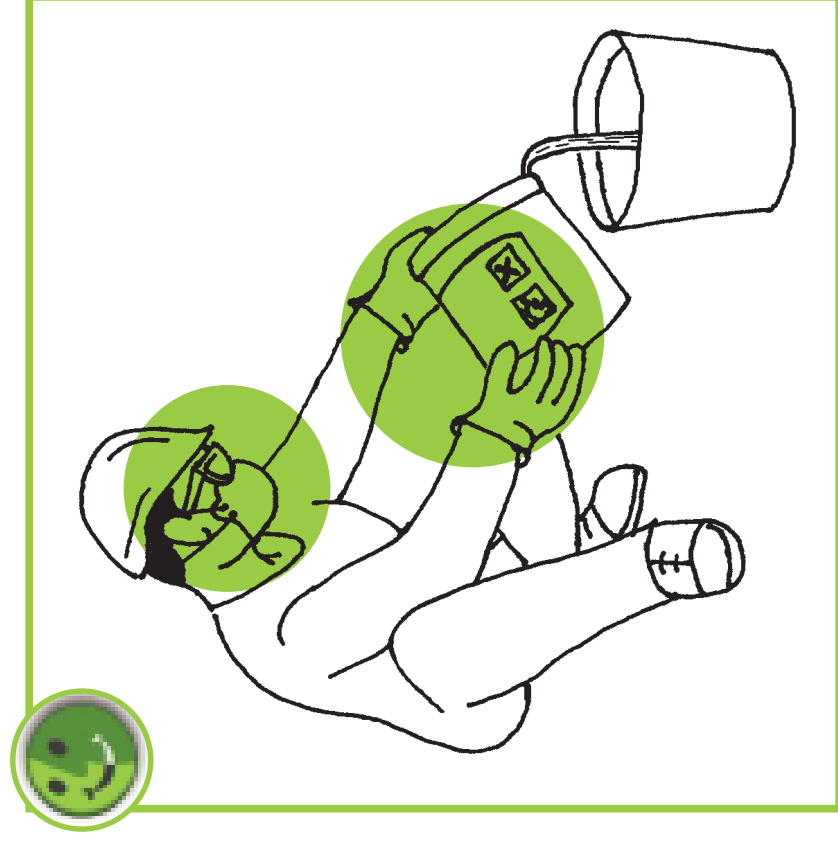
FOLOSEȘTE ÎNȚOTDEAUNA OCHELARI DE PROTECȚIE;
FOLOSEȘTE MASCĂ ȘI MÂNUȘI DE PROTECȚIE ADECVATE
SUBSTANȚELOR ÎN UZ; EVITĂ CONTACTUL ACESTORA CU PIELEA

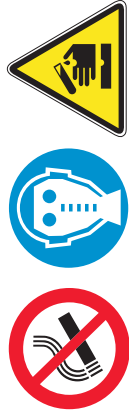


عليك باستعمال النظارات دائماً؛ استعمل القناع
والقفازات التي تتماشى مع المواد التي تستعملها؛
احذر أن تلامس هذه المواد جلدك



PËRDOR GJITHMONË SYZET MBROJTËSE; PËRDOR MASKA DHE
DOREZA TË PËRSHTATËSHME PËR SUBSTANCAT QË PËRDOR;
EVITO KONTAKTIN ME LËKURËN

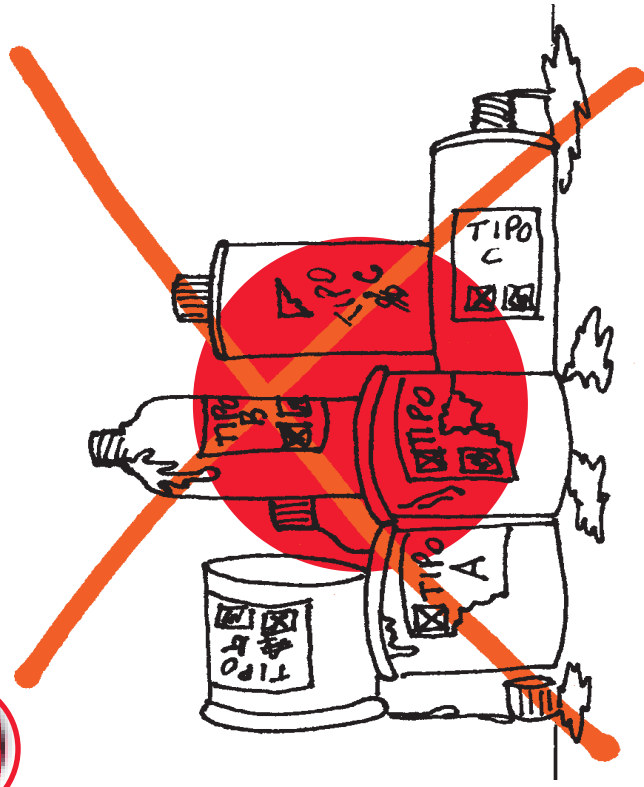




 **CONSERVA I PRODOTTI NELL'IMBALLAGGIO
ORIGINALE; NON SCAMBIARE I RECIPIENTI**

 **CONSERVER LES PRODUITS
DANS LEUR EMBALLAGE ORIGINAL;
NE PAS ÉCHANGER LES RÉCIPIENTS**

 **KEEP PRODUCTS IN THEIR ORIGINAL
PACKAGES. DO NOT SWAP CONTAINERS**



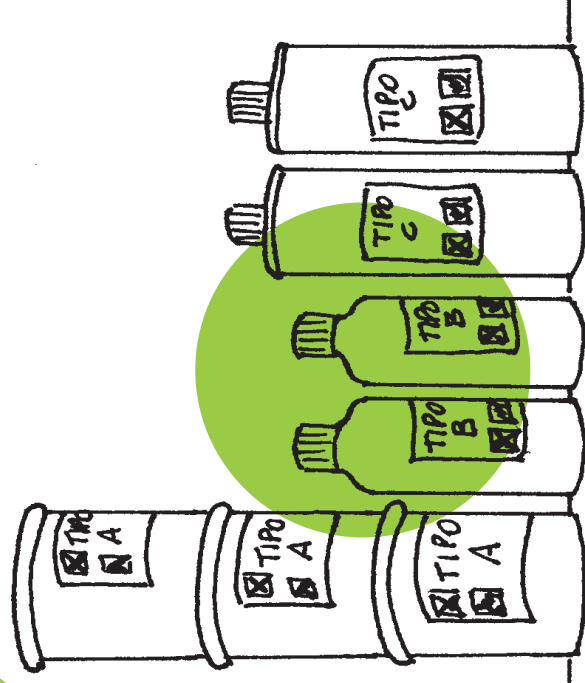
**PĂSTREAZĂ PRODUSELE ÎN AMBALAJUL
LOR ORIGINAL; NU SCHIMBA RECIPIENȚII**



**الاحتفاظ بالمواد في أغلفتها الأصلية؛ الامتناع
عن استبدال الحاويات**



**RUAJI PRODHIMET NE AMBALAZHIN
ORIGINAL; MOS NDËRRO ENËT NË TË
CILAT NDODHEN LENDET KIMIKE**

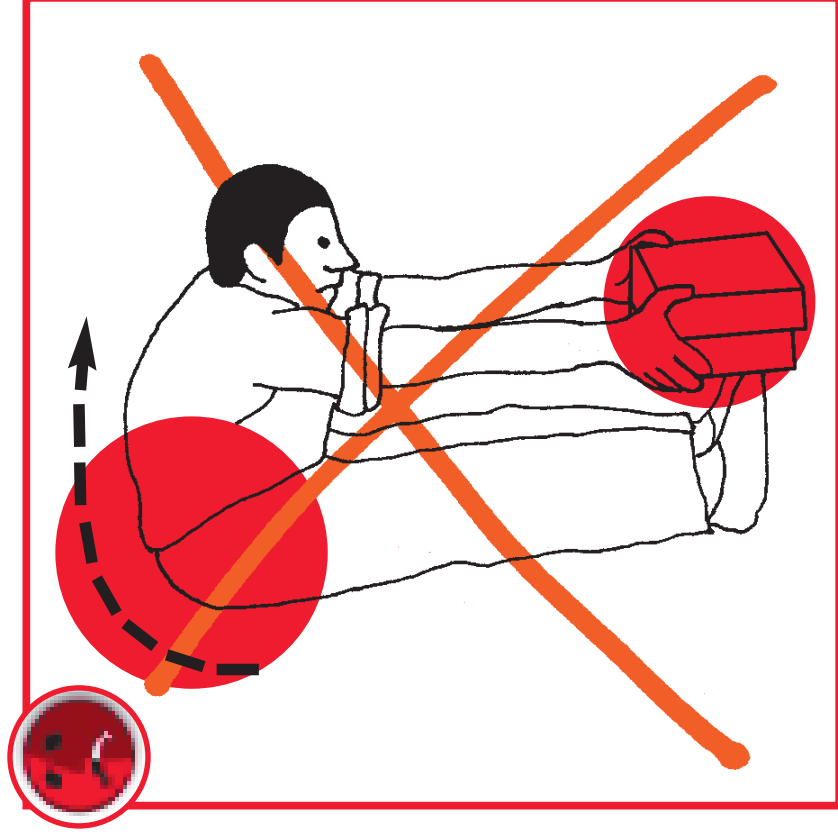




 **QUANDO DEVI SOLLEVARE UN CARICO
NON PIEGARE LA SCHIENA,
NON SOLLEVARE MAI PIÙ DI 30 KG DA SOLO**

 **LORSQU'IL FAUT SOULEVER UNE CHARGE NE
PAS PLIER LE DOS ET NE JAMAIS SOULEVER
PLUS DE 30 KG TOUT SEUL**

 **DO NOT BEND YOUR BACK TO LIFT A LOAD.
NEVER LIFT MORE THAN 30 KILOS
BY YOURSELF**

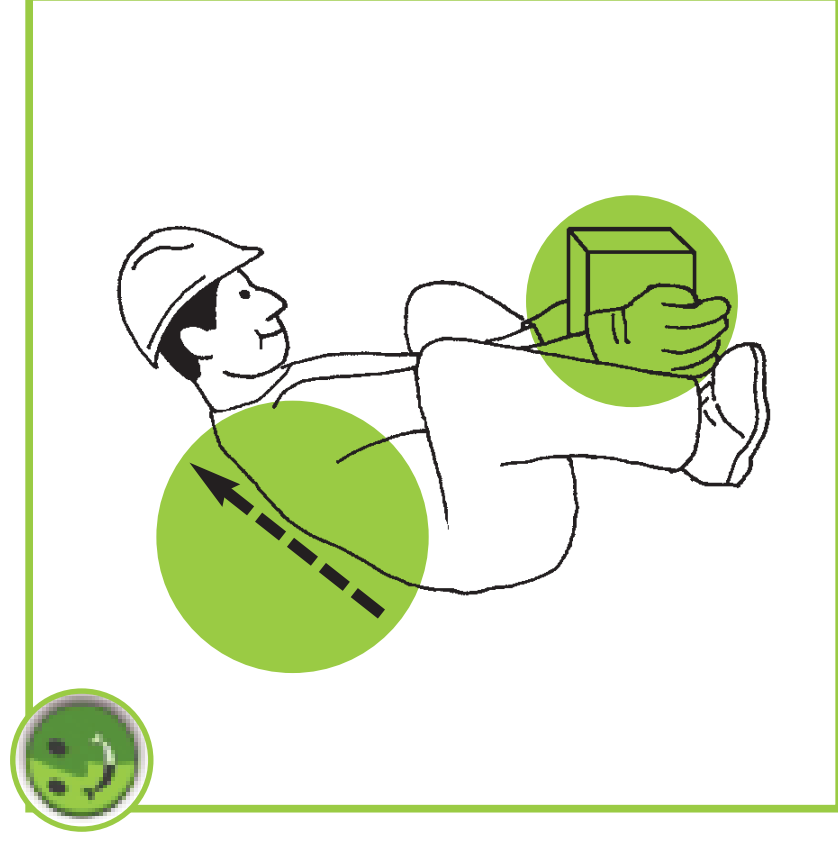


70

 **CÂND TREBUIE SĂ RIDICI O SARCINĂ, NU ÎNDOI
SPINAREA; NU RIDICA NICIODATĂ SINGUR MAI
MULT DE 30 DE KG**

 **عند القيام برفع ثقل ما عليك بعدم احناء ظهر
ك والامتناع عن رفع أكثر من 30 كغم لوحدهك**

 **KUR DUHET TË NGRESH NJË PESHË NUK DUHET
TË PËRKULËSH KURRIZIN; NUK DUHET TË
NGRESH KURRË VETËM MË SHUMË SE 30 KG**



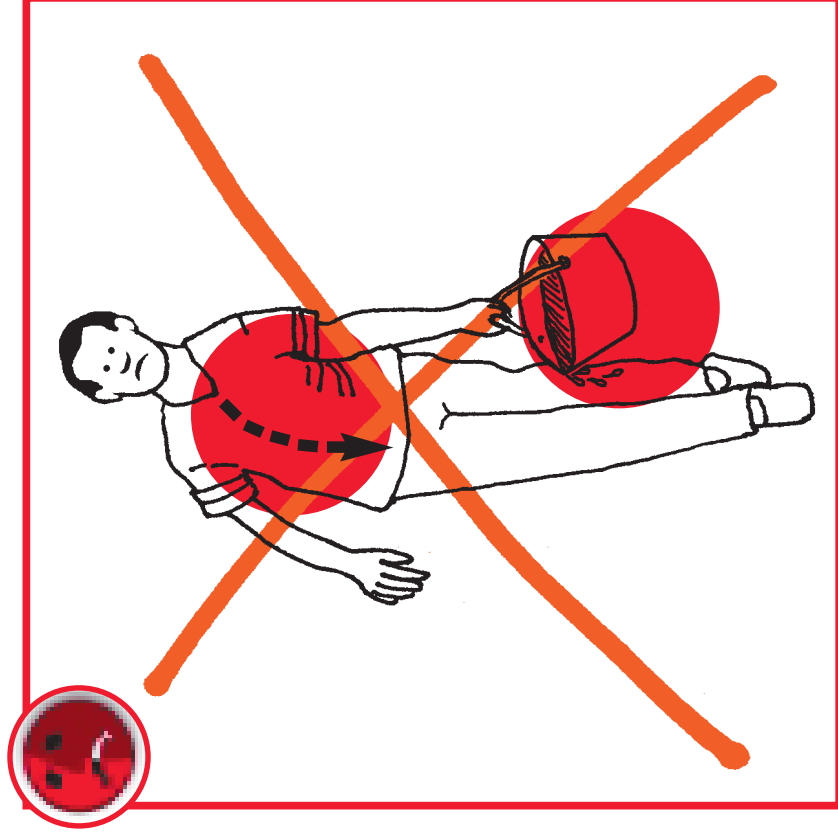
71



 **CARICO EQUILIBRATO, SCHIENA DRITTA,
ATTENZIONE AI DISLIVELLI**

 **CHARGE ÉQUILIBRÉE, DOS DROIT,
ATTENTION AUX DÉNIVELLÉS**

 **KEEP YOUR LOAD BALANCED,
KEEP YOUR BACK STRAIGHT,
AND BEWARE OF GRADIENTS**

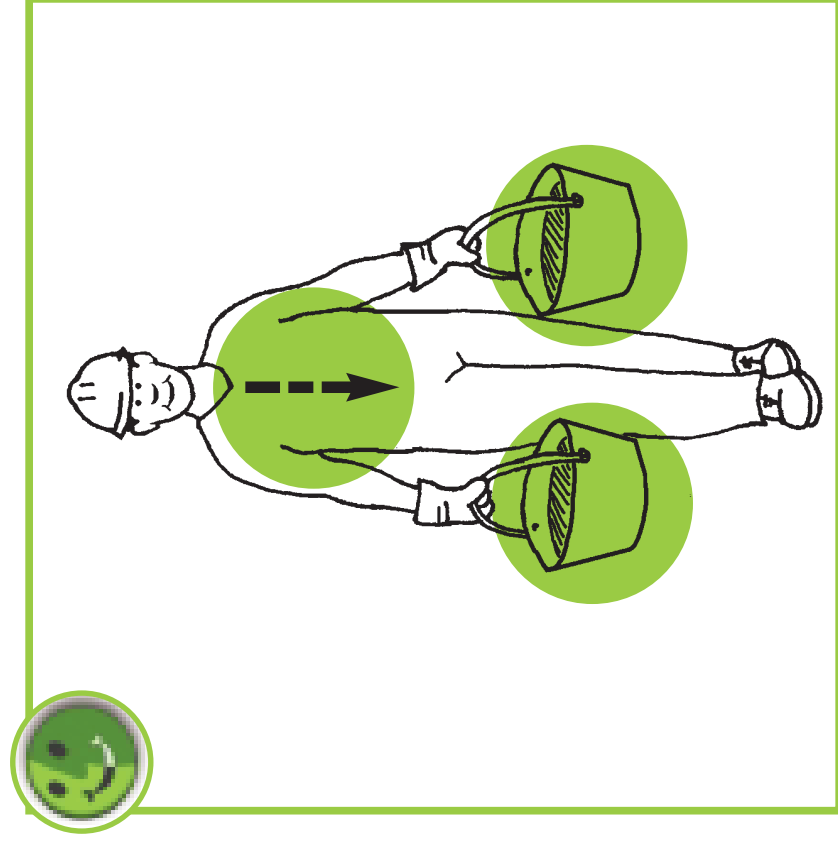


72

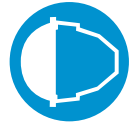
 **SARCINĂ ECHILIBRATĂ, SPINAREA
DREAPTĂ, ATENȚIE LA DIFERENȚA DE
NIVEL**

 **يجب أن يكون الثقل متوازناً والظهر مستقيماً
وعليك الحذر من اختلاف ارتفاع الأرضية**

 **NGARKESA TË JETË E EKUILIBRUAR,
KURRIZI TË RRIJË DREJT, KUJDES
DISNIVELET**



73



**NON PASSARE O SOSTARE
NELLE ZONE DI SOLLEVAMENTO DEI CARICHI**



**NE PAS PASSER OU STATIONNER
DANS LES ZONES DE SOULÈVEMENT DES CHARGES**



**NEITHER GO THROUGH LOADING
AREAS NOR STAY IN THEM**



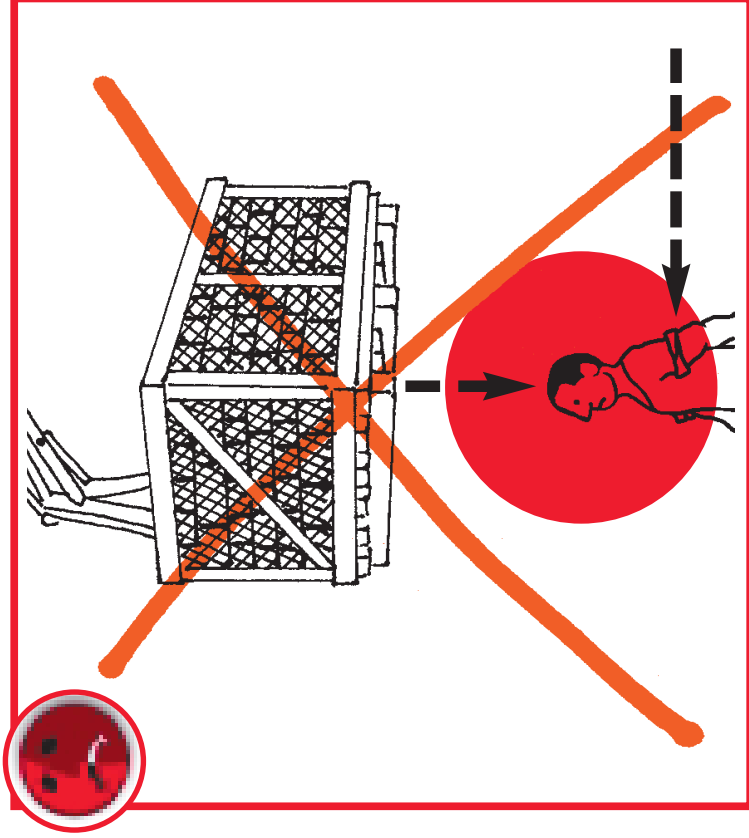
**NU TRECE ȘI NU STAȚIONA ÎN ZONELE
UNDE SE RIDICĂ SARCINI**



الامتناع عن المرور أو الوقوف في مناطق رفع الأثقال



**MOS KALO O MOS QËNDRO POSHTË ZONAVE
NË TË CILAT (NGREJNË) PESHA**



**PERICOLO DI RIBALTAMENTO; GUIDARE IL MEZZO
CON ATTENZIONE E LONTANO DAL CIGLIO**



**DANGER DE CAPOTAGE. CONDUIRE LE VÉHICULE
AVEC ATTENTION ET LOIN DU BORD DE LA ROUTE**



**RISK OF OVERTURNING. DRIVE YOUR VEHICLE
CAREFULLY AND KEEP WELL AWAY FROM EDGES**



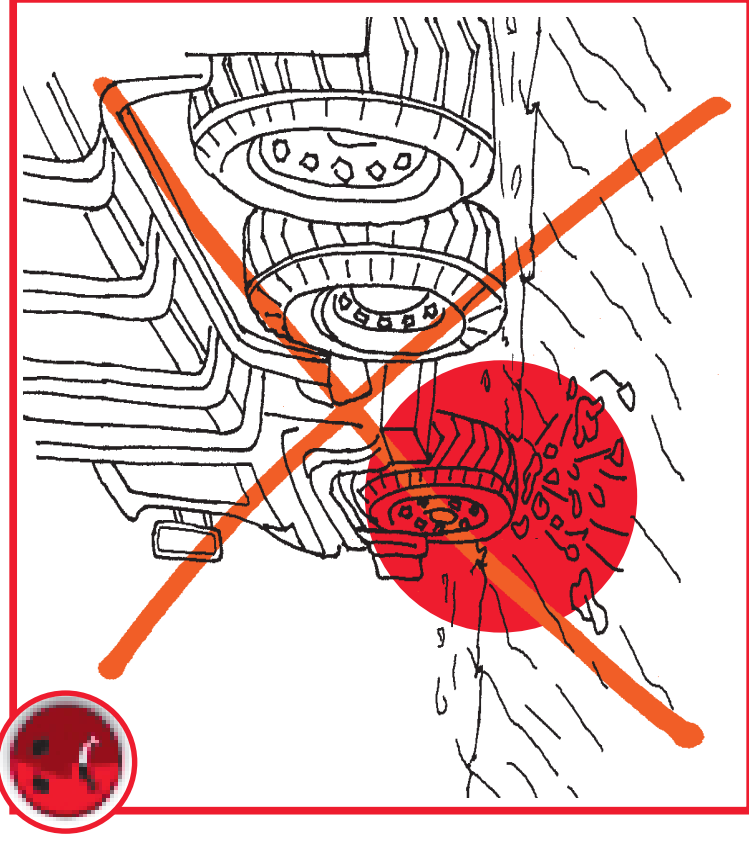
**PERICOL DE RĂSTURNARE. CONDU VEHICOLUL
CU ATENȚIE, DEPARTE DE BORDURĂ**



خطر الانقلاب. عليك بقيادة المركبة بحذر وبعيداً عن حافة الطريق



**RREZIK ANIMI DHE RRËZIMI. NIS MAKINËN ME VËMËNDJE
DHE LARG (NË DISTANÇË) BUZËS SË RRUGËS**

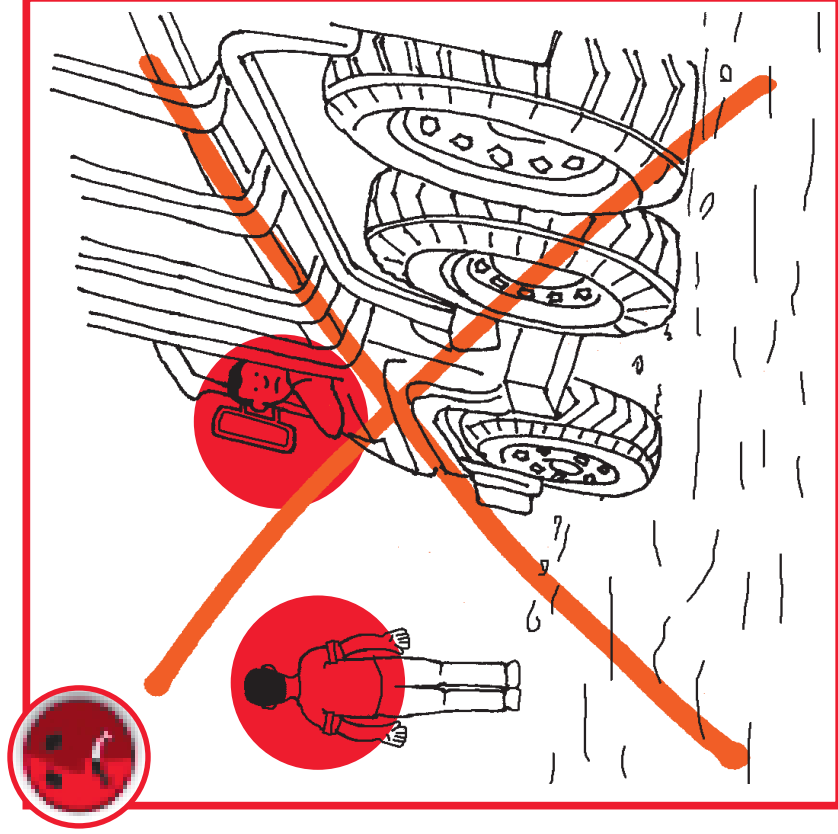




 **ATTENZIONE ALLE MACCHINE IN MANOVRA;
MANTENERE IL CONTATTO VISIVO
CON IL CONDUCENTE**

 **ATTENTION AUX MACHINES
EN MANOEUVRE; GARDER
LE CONTACT VISUEL AVEC LE CONDUCTEUR**

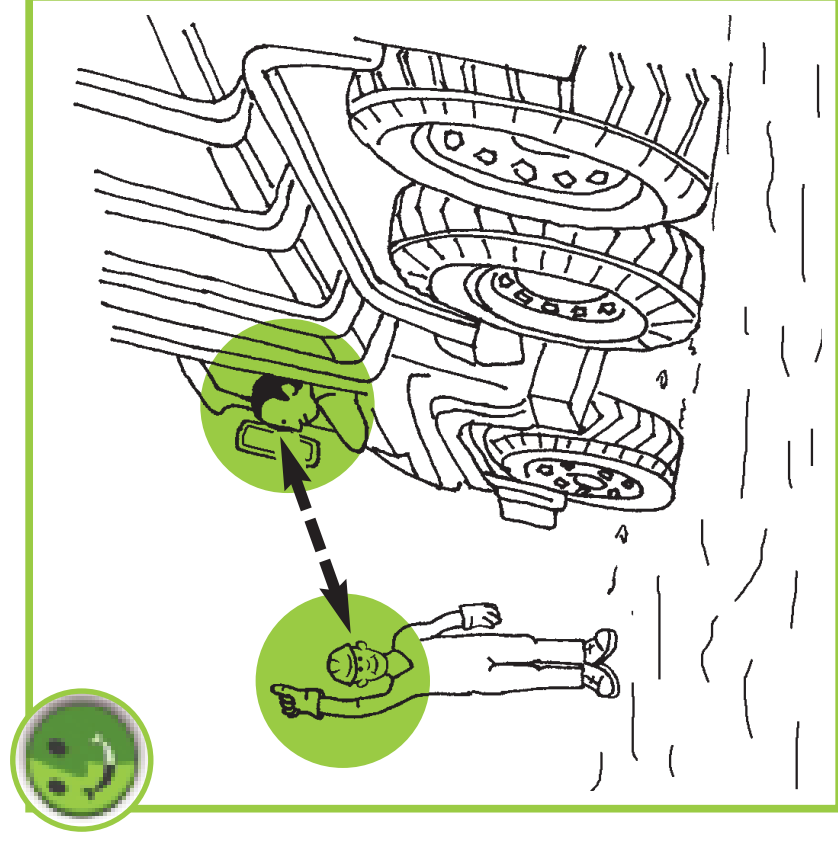
 **BEWARE OF VEHICLES MANOEUVRING.
MAINTAIN EYE CONTACT WITH THE DRIVER**



 **ATENȚIE LA MAȘINILE ÎN CURS
DE MANEVRĂ; MENȚINE CONTACTUL
VIZUAL CU MANEVRATORUL**

 **احذر المركبات وهي تقوم بالمناورة؛ عليك بالمحافظة على
الاتصال البصري مع السائق**

 **KUJDES NGA MAKINAT QË JANË DUKE
BËRË MANOVRA; PËRQËNDRO SHIKIMIN
TEK SHOFERI**





LE MACCHINE PER IL TRASPORTO DI MATERIALI
NON SONO ADATTE A TRASPORTARE LE PERSONE



LES VÉHICULES POUR LE TRANSPORT DES MATÉRIAUX NE
SONT PAS APPROPRIÉS POUR TRANSPORTER LES PERSONNES



CARGO VEHICLES ARE NOT
FOR CARRYING PEOPLE



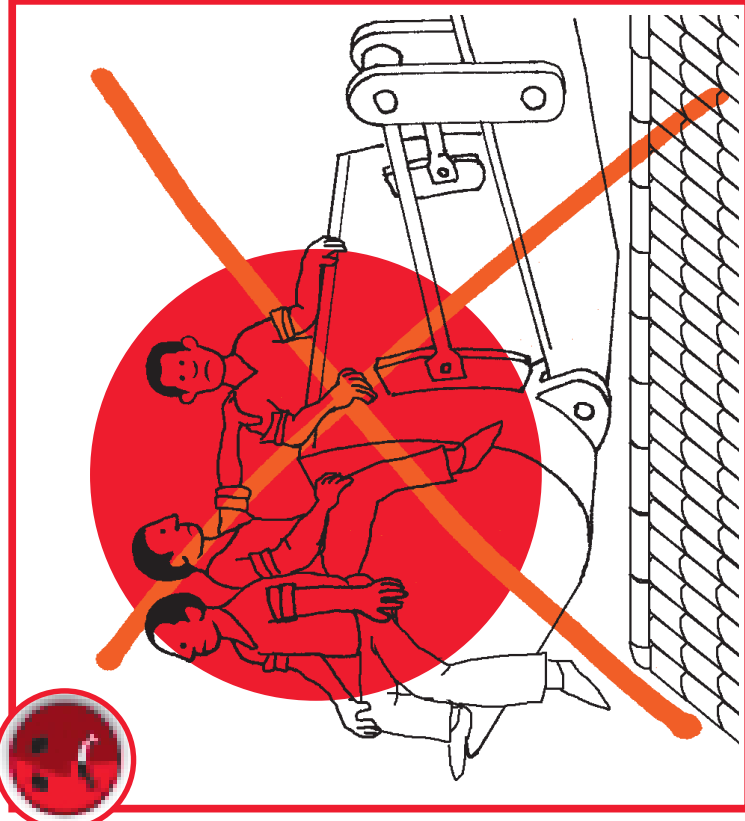
MAȘINILE PENTRU TRANSPORT DE MATERIALE NU SUNT
ADECVATE SĂ TRANSPORTE PERSOANE



الركبات المخصصة لنقل المواد هي غير صالحة لنقل الأشخاص



MAKINAT E TRANSPORTIT TË MATERIALEVE NUK JANË TË
PËRSHTATËSHME PËR TË TRANSPORTUAR PERSONA



NON FUMARE VICINO A SOSTANZE INFIAMMABILI



NE PAS FUMER À CÔTÉ DES SUBSTANCES INFLAMMABLES



DO NOT SMOKE NEAR INFLAMMABLE SUBSTANCES



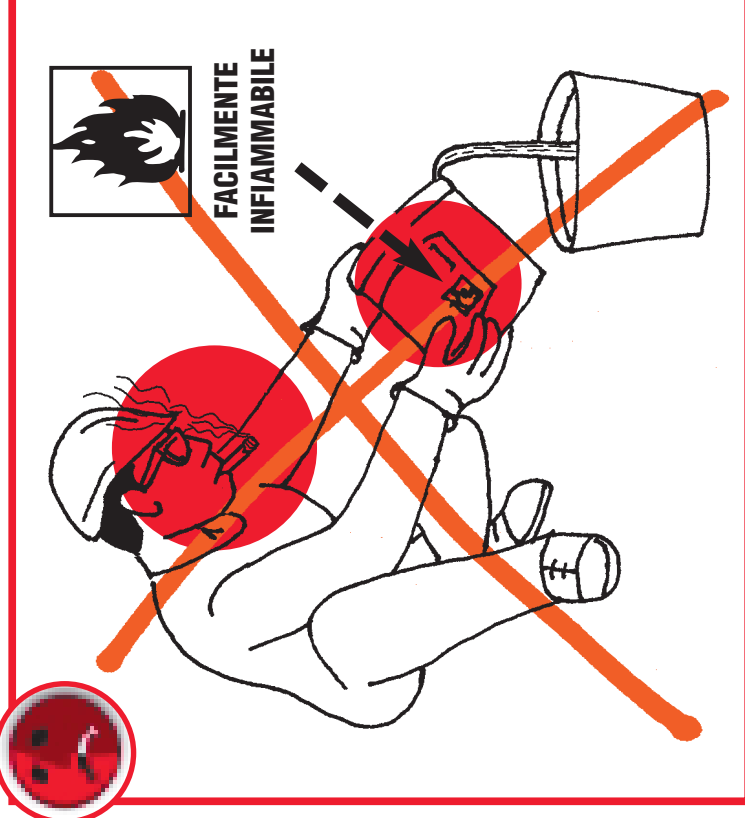
NU FUMA ÎN APROPIERE DE SUBSTANȚE INFLAMABIL



الامتناع عن التدخين على مقربة من المواد القابلة للاشتعال



MOS PINI DUHAN NË PREZENCË TË SUBSTANCAVE
QË MARRIN FLAKË (QË NDIZEN)





 NON ABUSARE DI BEVANDE ALCOOLICHE,
LA TUA ATTENZIONE DIMINUISCE

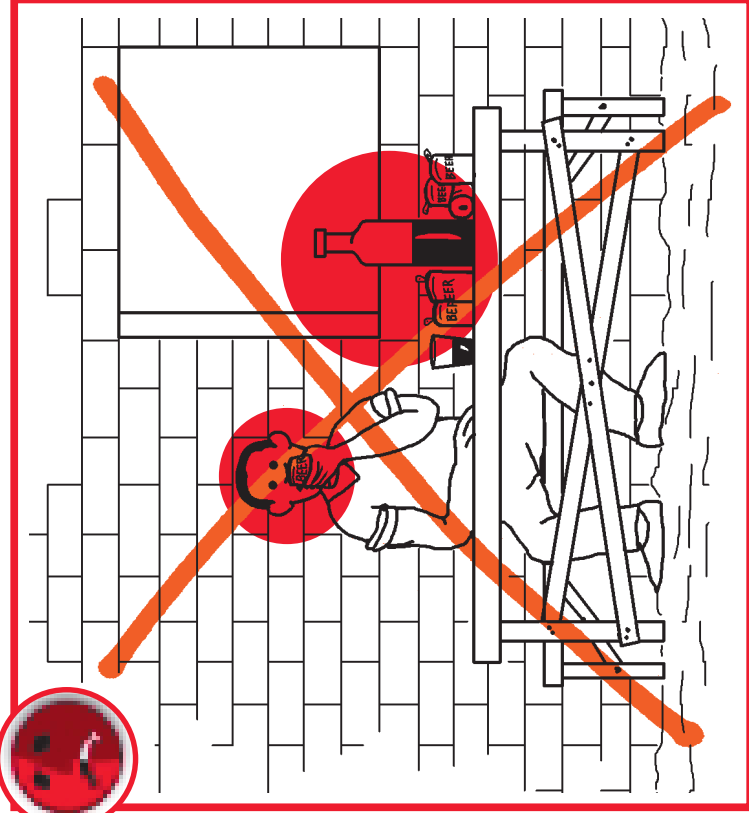
 NE PAS ABUSER DES BOISSONS ALCOOLISÉES,
L'ATTENTION DIMINUE

 DO NOT ABUSE ALCOHOL – IT CUTS
DOWN YOUR AWARENESS

 NU FACE ABUZ DE BĂUTURI ALCOOLICE,
ATENȚIA TA SE DIMINUEAZĂ

 الامتناع عن الإكثار من شرب المشروبات الكحولية فهي تقلل من قوة انتباهك

 MOS ABUZONI ME PIJET ALKOLIKE,
PËRQËNDRIMI (VËMËNDJA) DOBËSOHET



 ABBI CURA DELLA TUA IGIENE PERSONALE; LAVATI SPESSO
LE MANI; NON MANGIARE NELLA ZONA DI LAVORO

 PRENDRE SOIN DE L'HYGIÈNE PERSONNELLE; SE LAVER SOUVENT
LES MAINS; NE PAS MANGER DANS LA ZONE DE TRAVAIL

 TAKE CARE OF YOUR PERSONAL HYGIENE.
WASH YOUR HANDS OFTEN. DO NOT EAT IN WORK AREAS

 ÎNGRIJEȘTE-TE DE IGIENA TA PERSONALĂ; SPALĂ-ȚE DES PE
MÂINI; NU MÂNCA ÎN ZONELE DE LUCRU

 العناية بنظافتك الشخصية؛ عليك بغسل اليدين
مراراً والامتناع عن الأكل في أماكن العمل

 KIJ KUJDES PËR HIGJENËN TËNDE PERSONALE; LAJ SHPESH
DUART; MOS HA NË ZONËN (VËNDIN) QË PUNON

